カバーデザイン／佐藤雄部

イエスタディをうたって vol.7 冬目景

BJ ビージャン YJC

KEI TOUME

SING "YESTERDAY" FOR ME

イエスタディをうたって vol.7 冬目景

集英社

9784088790640

1929979005146

ISBN978-4-08-879064-0

C9979 ¥514E

定価 本体514円＋税

雑誌 44269－64

季節は巡っても、この想いは変わらないと信じていたい。待ち続けてきた陸生と少しずつ変わろうとする椋子。二人の関係が変化していく。一方、晴は最近からのアピールに戸惑いながら、陸生との距離をつかめずにいて…。

イエスタディをうたって❼ 冬目 景

イエスタディをうたって❼ ……冬目 景

イエスタディをうたって EX ―春の名を知る日― 冬目景 初期短編集 ……冬目 景

集英社の青年コミックス好評発売中！

GUY ―移植病棟24時― ❶ ❷ ……加藤友朗／安藤慈朗

王様の仕立て屋 ―サルトリア フォピターン― ……大河原 遊

王様の仕立て屋 ―サルトリア フェミニート― (全2巻) ……大河原 遊

蒼穹戦隊レヴォルシオン ……真倉 翔／関野 舞

蒼穹戦隊レヴォル (全10巻) ……真倉 翔／関野 舞

蒼穹力者 小田舞子の経❶ ❷ ……甲賀谷 忍

バーテンダー & Paris❶ ……城アラキ／加治佐 修

オトメの帰国❶ ❷ ……岸 虎次郎

怨み屋本舗REVENGE❶ ……栗原正尚

怨み屋本舗REBOOT (全10巻) ……栗原正尚

君のナイフ❶ ❷ ……小手川ゆあ

Oui Chef❶ ……城アラキ／どぜやしひよこ

妹のジンテーゼ❶ ……十全文博／相野比奈子

ファウスト❶ ……重見 桂

ゼロ-THE MAN OF THE CREATION- (全7巻) ……愛英史／重見 桂

僕たちのこれまで (全1巻) ……健速照台

Smoking Gun 西部刑事課特捜班 流回帳❶ ……篠宮智祐／竹谷州史

気犬探偵❶ ……桜見一良／谷口ジロー

ILLEGIO ―イリーガル・コンバット・ゼロ― ……北崎拓海／桐木力

バーテンダー (全2巻) ……城アラキ／長友健昌

マンキツ❶ ❷ ……春輝

白衣のカノジョ❶ ❷ ……日坂水柯

裏ピン・一戸子見❶ ❷ ……星野浩平

ソムリエール❶ ❷ ……城アラキ／松浦康広

地図のアリス❶ ❷ ……松本次郎

シンバシノミニ❶ ❷ ……光永康則

ゴクジョ。 ―特殊捕虫女子高等物語― ❶ ❷ ……宮岡寛征

JIN―仁― (全20巻) ……村上もとか

俺の空 形事課 (全2巻) ……本宮ひろ志

江戸川乱歩異人館❶ ❷ ……山口譲司

My doll house (全2巻) ……隆 慎伸郎

瞬きのソーニャ❶ ……弓月 光

甘い生活 2nd season❶ ……弓月 光

甘い生活 (全40巻) ……弓月 光

ぼくの体はツーアウト❶ ❷ ……よしたに

君と僕のアシアト ―イバトラベル奮闘記― ❶ ❷ ……よしづさくみち

2012年6月現在 (新刊は毎月・1日頃発売予定)

BJ
ビージャン
YJC

イエスタデイをうたって vol.7

冬目景

集英社

KEI TOUME

SING "YESTERDAY" FOR ME

BJ
ビージャン
YJC

イエスタデイをうたって vol.7 冬目景

集英社

イエスタデイを
うたって
vol.
7
KEI TOUME
SING"YESTERDAY"FOR ME
冬目 景

Sing Yesterday for Me vol.7

contents

New Year, New Beginnings

scene 1 4
scene 2 23
scene 3 42
scene 4 62
scene 5 83

Spring Storm

scene 1 104
scene 2 125
scene 3 146
scene 4 168
scene 5 190

★ This is a work of fiction. There is absolutely no relation to any actual person, organization or event.

イエスタデイをうたって

New Year, New Beginnings
scene 1

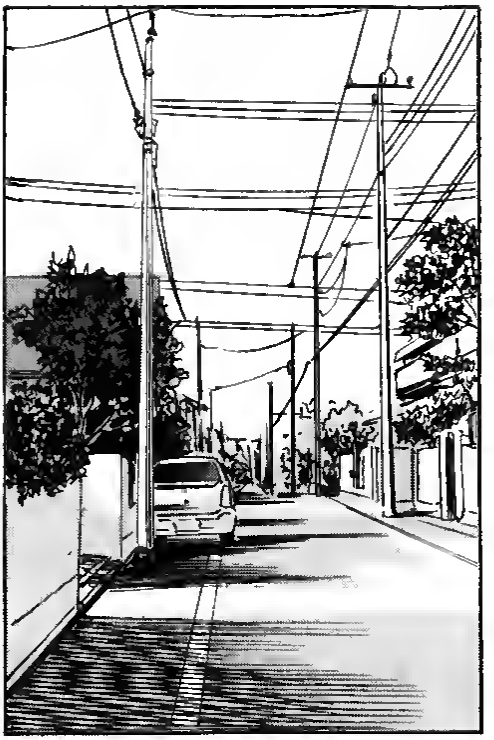
Raws: VISCANS | Translation: Taylor | Proofreader: Zeroaintdead | Cleaner: Iruyily | Typesetter: Lucy97

305
SIGN: KAWASHIMA
Looks good on you.
Hmm.
It's hard to mooove.
You're just going to sit around all day anyway, so what's the problem?

It's just yukata you don't have, right?
You can have this one. It's wool.
It's too tiiight.
If we keep these in the wardrobe all the time, the bugs will get at them.
Your grandmother likes kimonos, so she has a lot of them. I've got all the ones she bought when she was younger.
I like kimonos, but I don't really know how to put them on.
Putting on a yukata is hard enough.
You should wear them, mom.
They're too small for me.
It wouldn't look right
You're going out with your friends for the New Year's temple visit, aren't you?
Why don't you wear that?

Anyway, I'm going out to get supplies for making osechi, so you stay here and watch the house.
You'd better get used to that kimono before wearing it outside.
...I don't know if I'm going yet.
Where's Kawashima-san?
He has some kind of work-related year-end party.
He said he'd be back by eight.
Urgh! These sleeves...
I'm not used to this...

How about going on the New Year's shrine visit with me?
Won't he think it's weird if I come all dressed up like this?
はぁ…
SFX: SIGH...
In the end, I didn't talk to Rikuo.
The photo studio's closed until the fifth.
I don't even know if he's dead or alive.



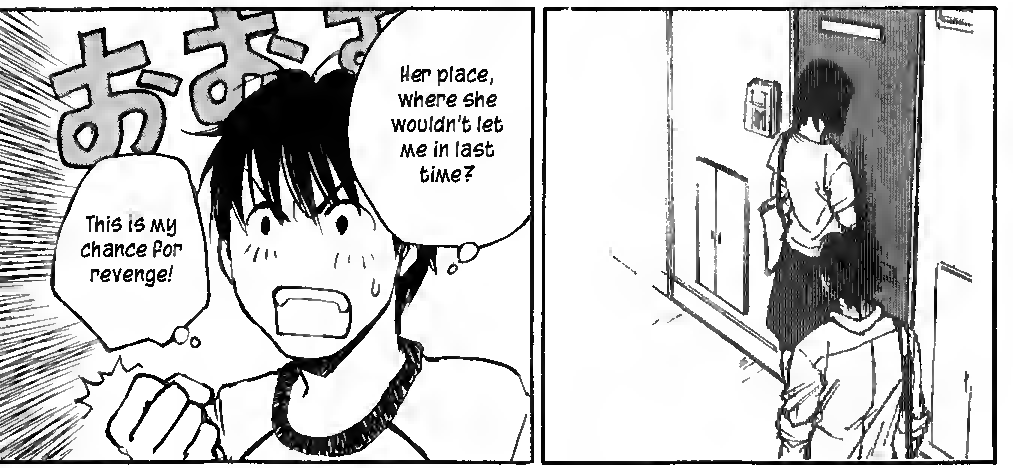
In the end,
I wonder just how much he thinks about me at all...

Huh?
I go back sometimes, it doesn't have to be New Year's.
Since it isn't that far.

I'll be here for New Year's.
Yeah.

...
カシャ
Yeah...
All right. Say hi to my brother for me.
SFX: CLICK
Do you want to spend New Year's together?
Now what exactly did she mean by that?

I've been busy with work recently, so I didn't have a chance to have a talk with her.
I'm probably supposed to make the next move now.
We're talking about Shimako, so there's probably no deeper meaning.
Probably
So we're just celebrating New Year's together as friends?
Together, she says...
But where?
Here?
No way, she wouldn't come to this shit-hole.
Or maybe at her place?
gasp


Her place, where she wouldn't let me in last time?
This is my chance for revenge!

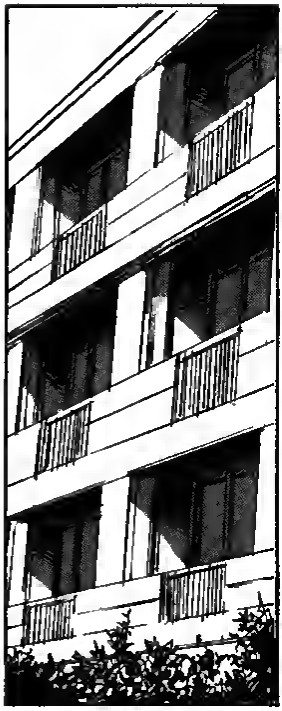
SFX: WHOOOA

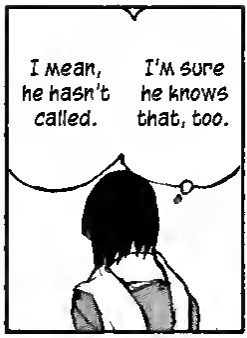
...Anyway.
I should give her a call...
So calm down
No...
There's no deeper meaning.
Prob-ably
Anyway, she might have changed her mind.
Maybe she doesn't even remember saying that in the first place.
I mean, she hasn't called me, either.

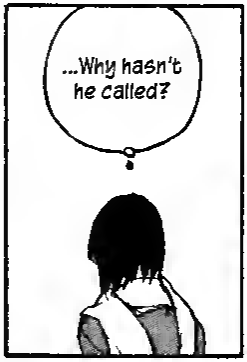
Don't worry about me.
I wonder if this will be enough?
But...
It's fine.
My dad also offered to come up here for New Year's, but I told him not to. You should go back to Kanazawa too, Shinako.
Anyway, I'd... rather be alone.
I feel like I want to give it my all in the last stretch.
I can't afford to fail this year.

I get the feeling he'd just eat things out of the fridge without heating them up.
But will he eat properly?
It sounds like Rou-kun is getting nervous about his upcoming exams.
...Even if I worry, there's nothing I can do.
I'll just let him do as he likes.
Maybe it'd be better to give him a little distance.
I left food for you in the fridge.
Make sure you eat all your meals, all right?
Shinako

What should I do?
I already told my parents I wasn't going back, but...
I haven't heard from Uozumi-kun at all...
Maybe I should just go home...
Do you want to spend New Year's together?
Why'd I blurt that out all of a sudden?
I've never given a present to a girl before.
Hearing that...
Made me happy...
That's why.

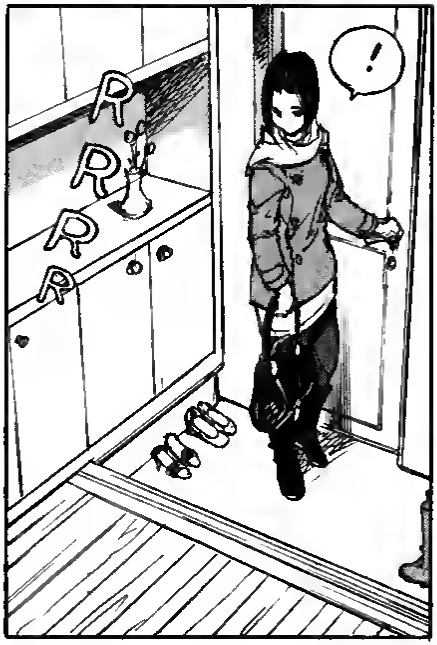



I mean, he hasn't called.
I'm sure he knows that, too.


...Why hasn't he called?

Maybe I got carried away...
It's not like I regret it, but...
Now I'm worried...
No... I mean, there's no deeper meaning.

Hello!


R
R
R
R
!

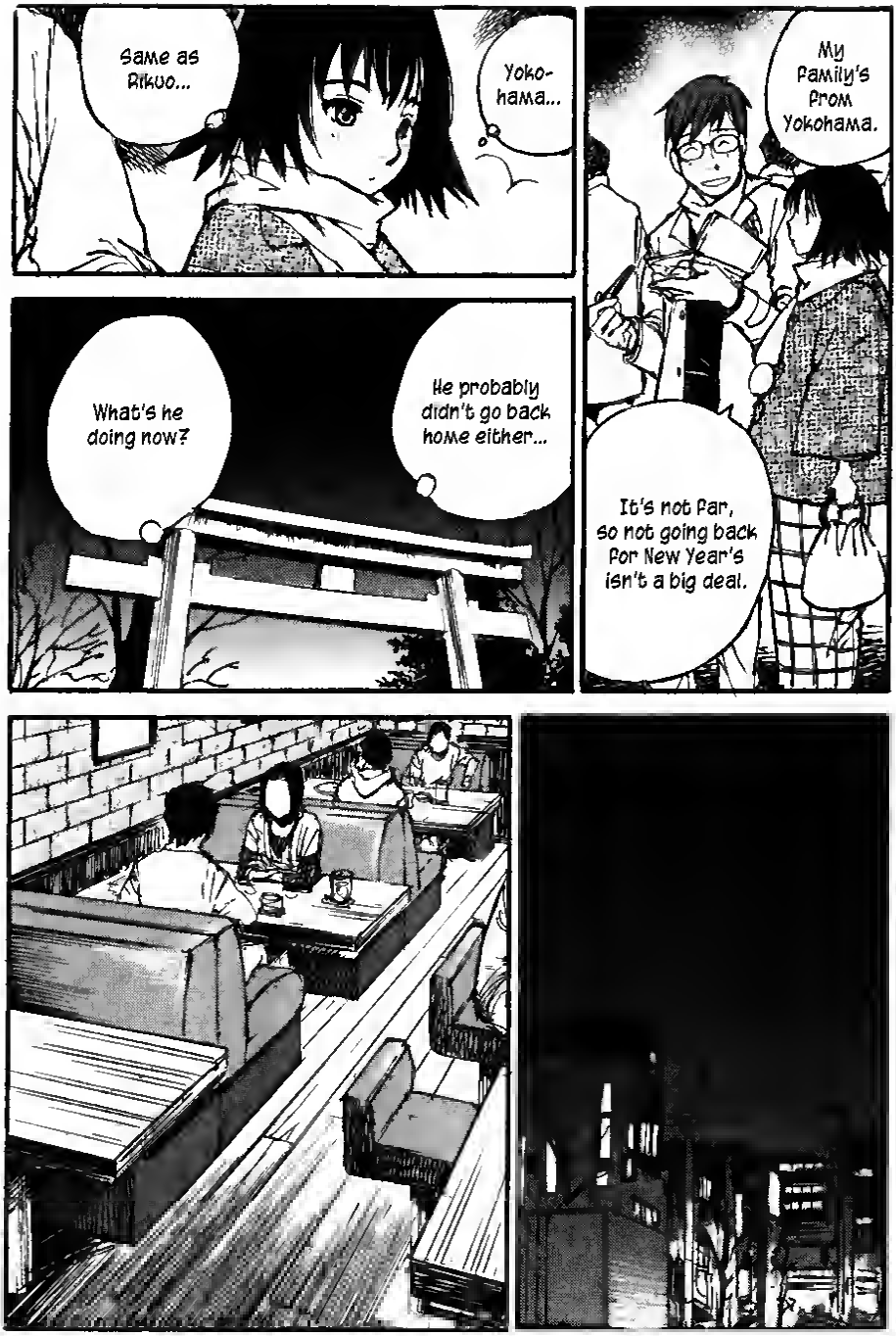
Oh,
Uozumi-kun.

What...
What's wrong?
siiigh
Ahh... thank goodness, you weren't picking up earlier,
so I wondered if you'd gone back to Kanazawa after all.
Sorry I didn't call. It got crazy at work.
But you didn't call me either, Shinako.
That's true...
I just can't believe you.
Nothing.

What should we do?
Yeah...
What do you think?
Um... anyway...
What should we do?
Will you be coming back here?
Yeah... I have a key.
I haven't decided yet.
You should go, since you're already dressed for it.
If you go, I'll get out a coat for you to match.

Don't get lost like a little kid.
SFX: SHUT
Okay then... see you later.
What's with you? You don't sound excited at all.
Haru-chan.
It's so crowded.
Is everyone here for New Year's?
This shrine is usually totally deserted.

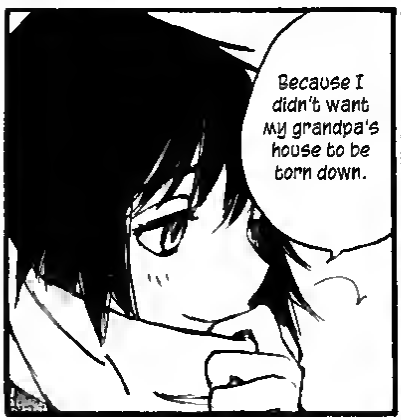
You came. Have you been waiting long?
No, I just got here.
Ah, you're wearing a kimono.
My mom made me do it.
I'm starving. How about some yakisoba?
You go ahead. I had dinner at home.
You haven't eaten anything yet?
Nope, I've been at the studio.
Well, of course the school's closed over New Year's,
but we keep the studio open so the exam students can work.
You didn't go back home, Amamiya-san?


Same as Rikuo...
Yoko-hama...
My family's from Yokohama.
It's not far, so not going back for New Year's isn't a big deal.
He probably didn't go back home either...
What's he doing now?

For today, they're staying open all night. The trains are still running, too.
So I figured we could take our time.
Do you come here a lot?
Yeah, it's mostly a bar but the food is good, too. I come with the guys from work a lot.
Looks like it's officially the New Year.
Oh...
Here's to another year.

New Year, New Beginnings
scene2

Raws: VISCANS | Translation: Taylor | Proofreader: Zeroamtdead | Cleaner: Heleleo | Typesetter: Iruyily



After my grandpa died, my grandma moved in with my uncle.
They were talking about selling the house.
If they did, it would probably be demolished and replaced with a new house.
I don't want that to happen.
I grew up in that house.
So, I decided to live there. I pay rent and everything.
Wow.
Why's that?
I don't really want to be at home these days.
Also...
Um... well... probably just a rebellious phase, I bet.

Was it a rebellious phase?
No, not really.
Hmm... I also moved out on my own, right after high school.
I wanted to leave my house as soon as possible.
I... never was much of a rebel. The only problem I had with my parents was that they weren't my real parents.
My mother died when I was in middle school, so my aunt and uncle took me in and raised me.
We never had problems and we got along well, but still...

A train is now arriving at platform number two. Please stand behind the white line.

Can I invite you out again?

Sure.

Well, here we are.
Thank you for walking me.

Welcome back.
I'm back.
Mm... not especially.
There was a movie I wanted to watch, too.
Where's mom?
She said she was tired from all the cleaning and went to bed.
Were you staying up for me?

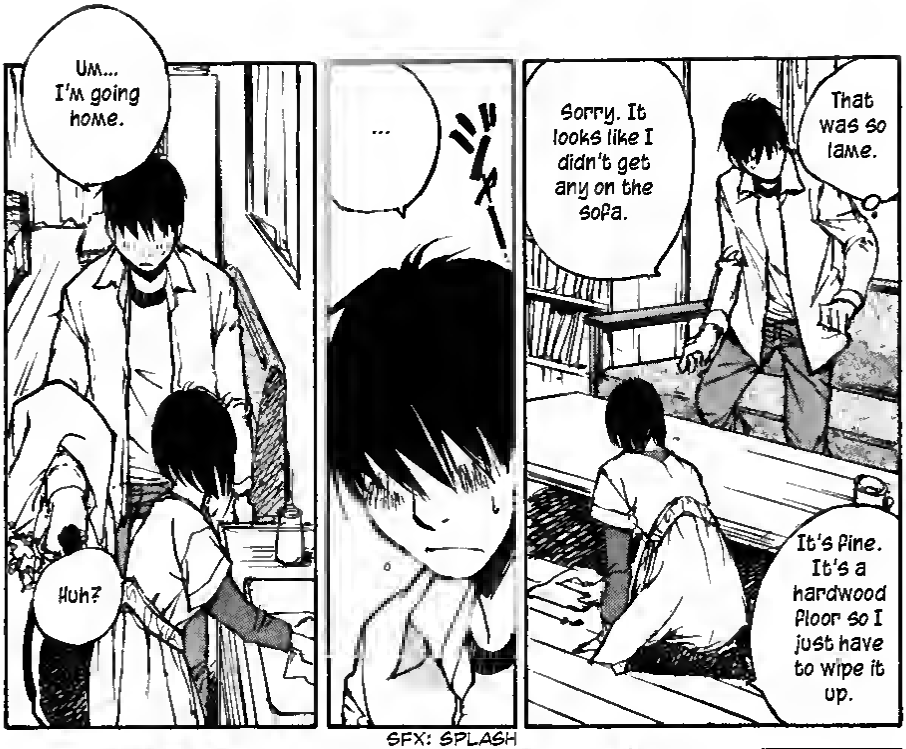
I value that we were able to build a good relationship while keeping an appropriate distance.
Kawashima-san is a good person, and he's been a good father to me.
Then let me thank you with a shoulder massage.
Haha, don't worry about it. Why don't you get changed?
Maybe it's okay to be more affectionate or more spoiled sometimes.
Maybe...
That's how Amamiya-san felt...
But, I'm afraid of going too far and overstepping my rights.

I haven't been drunk in a while.
Me either.
Brr... it's cold.
It's cold enough to sober me up.
We never drank together in college, just the two of us, did we?
Now that you mention it, you're right.
We ate together all the time, though.

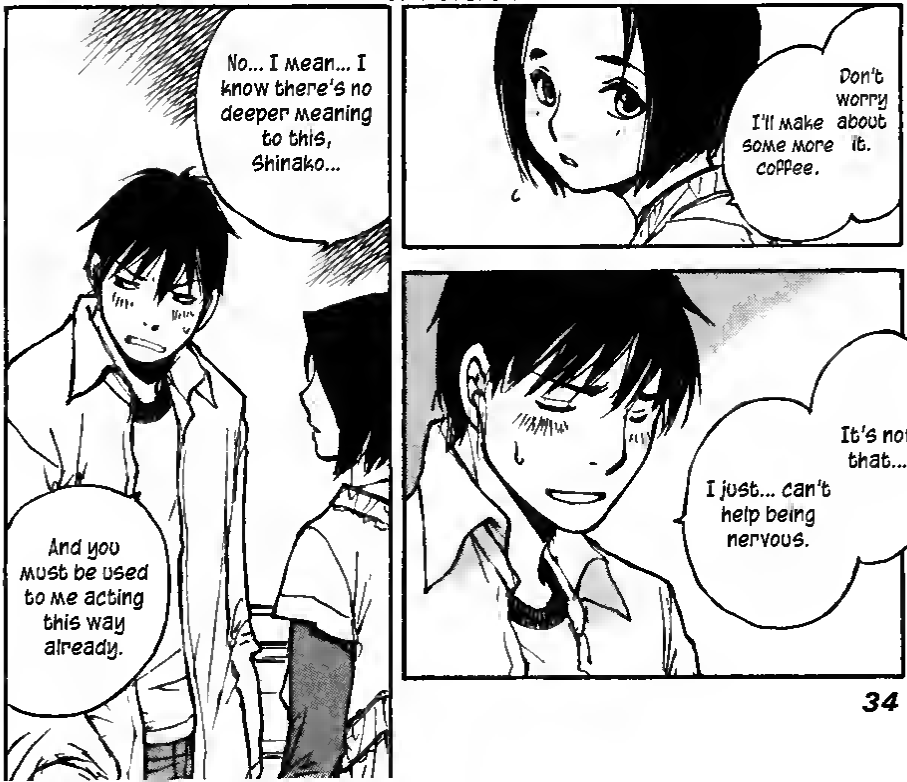
You got me.
I can't really hold my liquor. When I drink, it shows up on my face right away.
You have pretty good tolerance.
Really...? I drink with the other teachers at work occasionally, but that's it.
Even back then, you'd start looking really drunk before you'd had much at all.
Yeah, good idea. There's a vending machine over there...
How about some coffee to sober up?
I mean, at my place.

I was here once, when I helped you move.
You... You've cleaned up.
I did. It's usually much messier than this.
I have these cookies someone gave me.
That's all right, don't go to any trouble.

Urgh... I'm nervous for some reason.
しん..
...
SFX: SILENCE
I-I'm sorry!
Oh! Leave it, let me get a towel.
Calm down. There's no deeper meaning.
Ahh!
SFX: CLONK

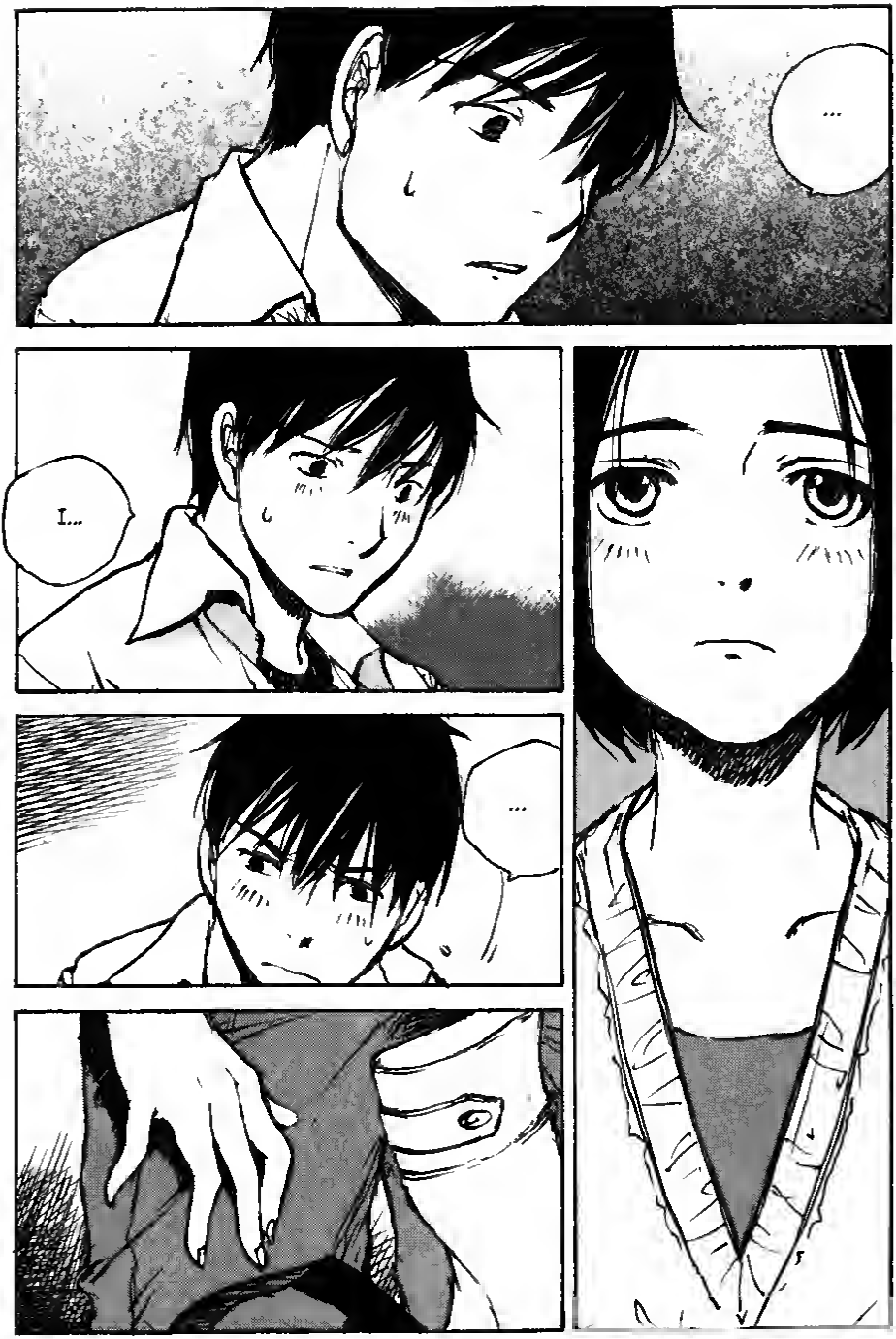

Um... I'm going home.
Huh?
...
Sorry. It looks like I didn't get any on the sofa.
That was so lame.
It's fine. It's a hardwood floor so I just have to wipe it up.

SFX: SPLASH

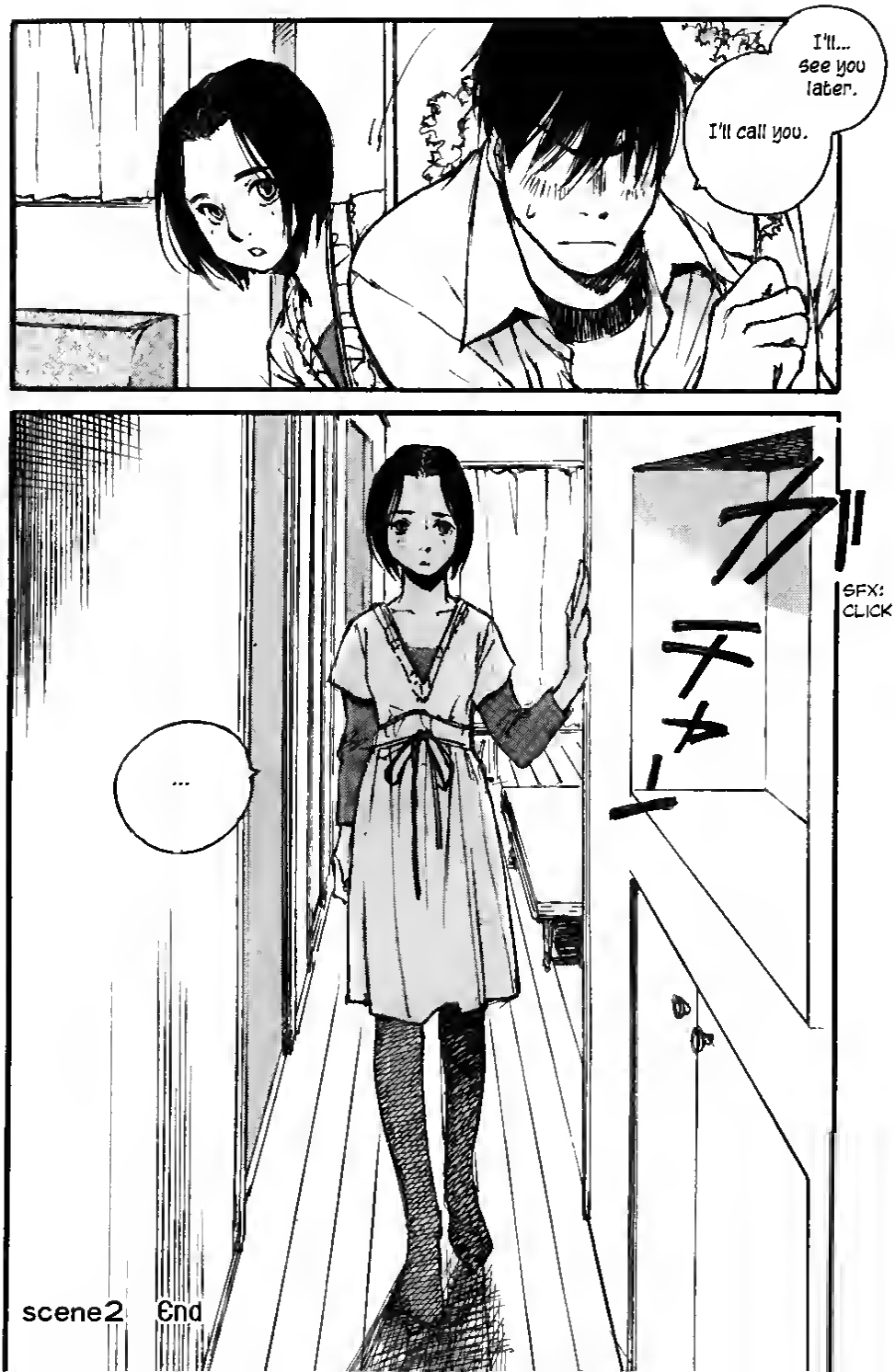

No... I mean... I know there's no deeper meaning to this, Shinako...
And you must be used to me acting this way already.
Don't worry about it. I'll make some more coffee.
It's not that... I just... can't help being nervous.

Back in school, we could sleep over in each other's rooms without a second thought.
...It's funny.
I'm nervous, too.
...
No, I'm not.
It's overwhelmingly my fault.
No, it's my fault.
It's my fault.
I'm sorry...

I do think it's a little bit your fault.
But...
I knew how you felt...
And I always kept quiet.
Why didn't you ever push me? Because you're nice?
Or...
Because of Nakano-san?

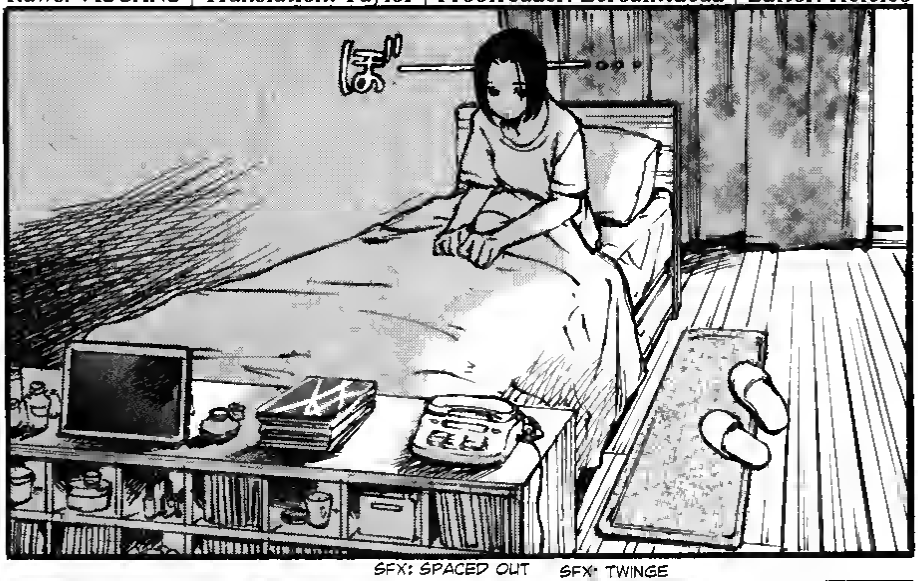

...
I...
...

...
I'm going home for today.
Sorry.
Huh?


I'll... see you later.
I'll call you.
カチャ
SFX: CLICK
...
scene2 End

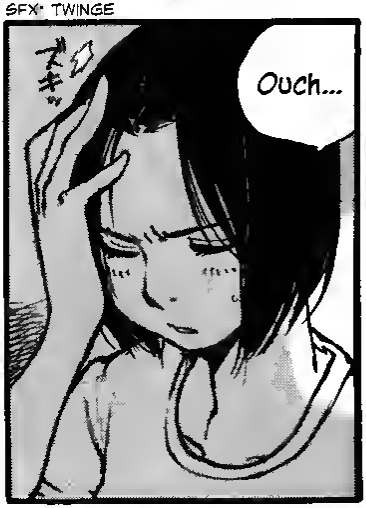
New Year, New Beginnings
scene3

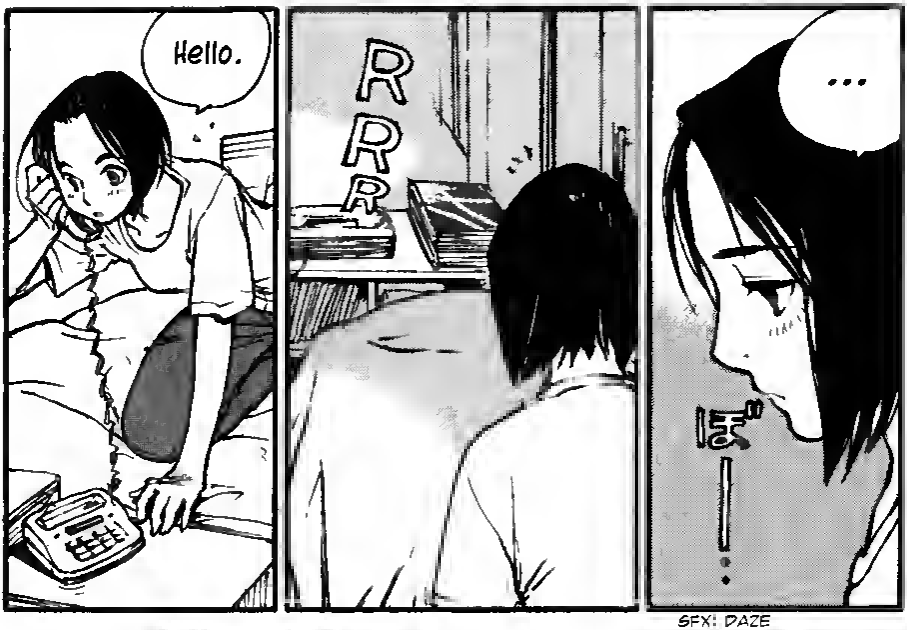
Raws: VISCANS | Translation: Taylor | Proofreader: Zeroaintdead | Editor: Heleleo



SFX: SPACED OUT

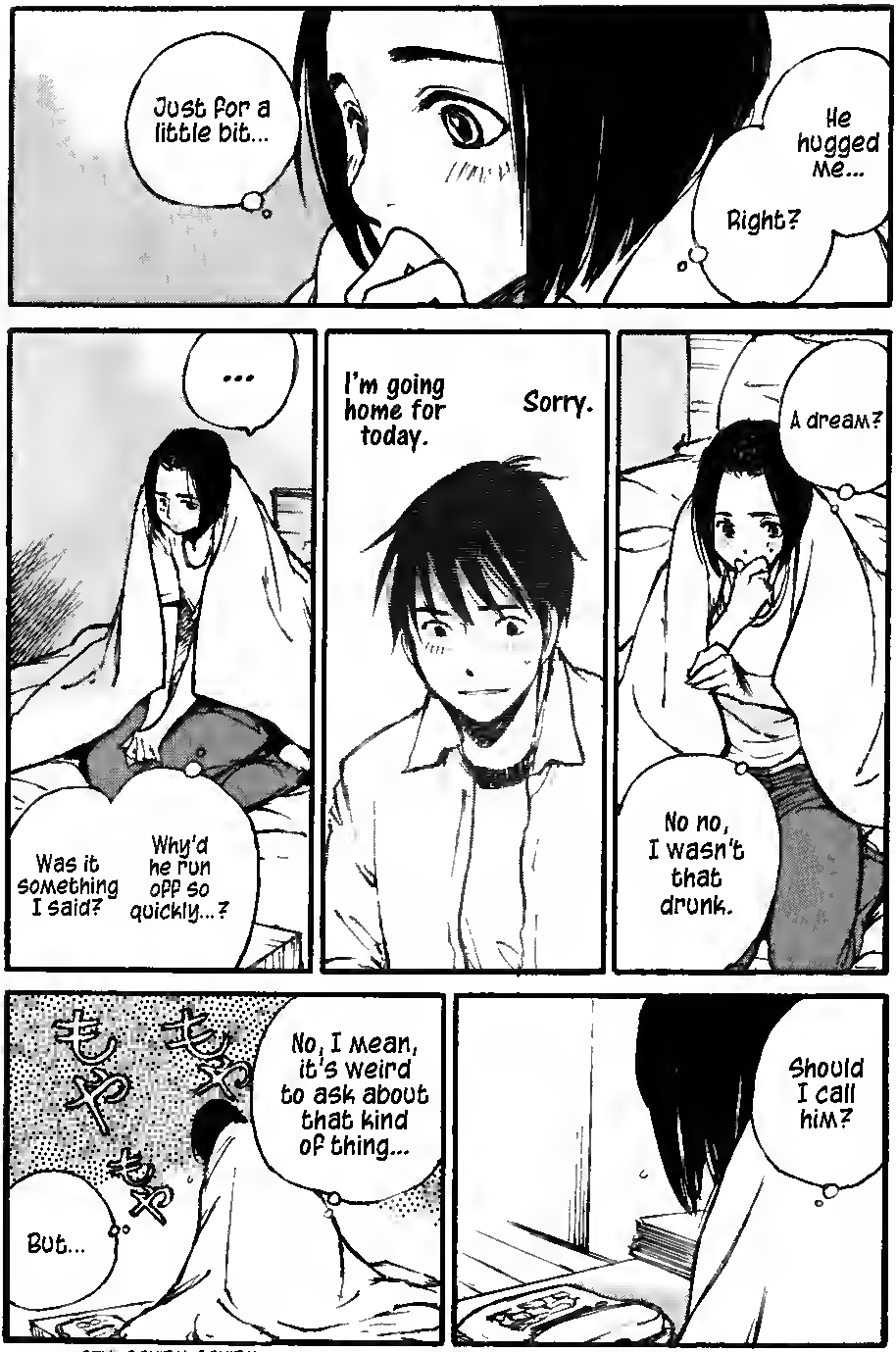
SFX: TWINGE




Hello.
RRR
...
SFX: DAZE

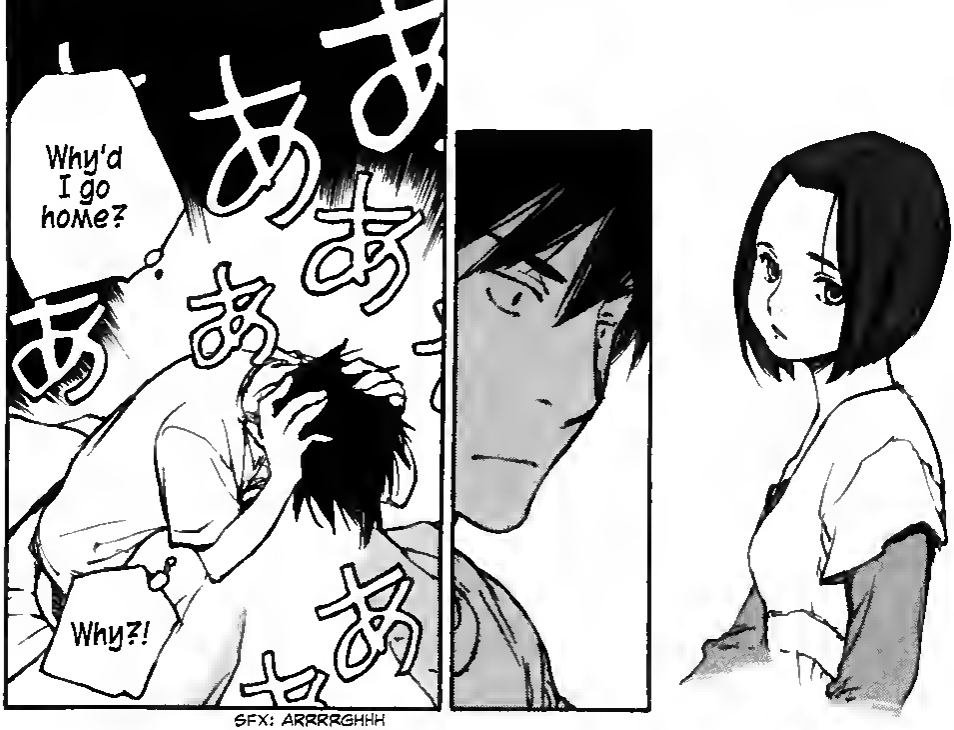
Oh, right, my aunt and family are over there.
Hmm?
It's nice today.
Otoshidama? I didn't send much this year, so Micchan must have been disappointed.
Shi-nako?
Happy New Year!
Oh... Mom! Happy New Year.
Yeah...
Yeah... I'm fine.

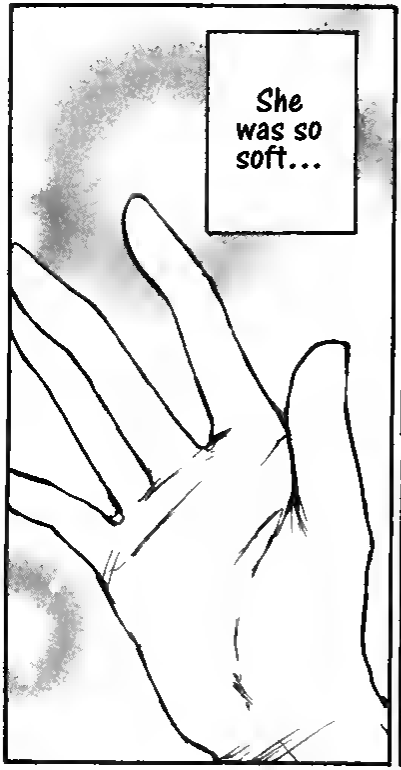
カチャ
SFX. CLICK
...
What was that all about...?


Just for a little bit...
He hugged me...
Right?
...
Was it something I said?
Why'd he run off so quickly...?
I'm going home for today.
Sorry.
A dream?
No no, I wasn't that drunk.
No, I mean, it's weird to ask about that kind of thing...
But...
Should I call him?

SFX. SQUIRM SQUIRM

SFX: SPACED OUT


Why'd I go home?
あああ
Why?!
SFX: ARRRRGHHH


She was so soft...

Not just once, but twice!
I'm such a dumb-ass!
ゴロ
SFX: WRITHE

...

SFX: CONK
コッ
I'm not in middle school anymore!
What am I even talking about?
Did I stiffen up just from that?
It's because Shinako is special.
No...
はっ
I left so suddenly! Maybe she's mad?
SFX: GASP
But still...
What if she's not mad? Then it'll be weird that I asked.
もや
Should I call her?
もぞ
I wouldn't be able to touch her so simply.
Her body must have put up some kind of resistance.
SFX: SQUIRM SQUIRM

SIGN: KANTO ARTS INSTITUTE
関東美術学院
Oh, just you today, Hayakawa-kun?
How late can I stay today?
Some other people were here earlier, but they left.

Even if I try to study at home, it's hard to calm down.
If I can...
The security guards are on vacation for New Year's, so we'll be open as long as there's a teacher who'll stay.
Did you want to work late?
If you say that, you'd better not fail.
It's fine, I'll stay.
Just until 10, though.
Thank you.
That girl, Haru, she's a friend of yours, right?
I, um...
Putting that aside...
Can I ask you something?
Sure?
Oh...well, I know her, but not well.
What about her?

So she does.
I figured.
Are you going for her?! You'd better give it up.
Does she... Well, does she have a boyfriend?
No, I mean, she looks cute on the outside, but she's messed up.
I like the crazy ones.
That's totally fine by me.
Oh... well... if you say so.
Who? You know the guy?
Nobody we know.
But, I'd recognize him if I saw him.
Well... anyway...
She doesn't have a boyfriend,
but she has feelings for someone who doesn't like her back.

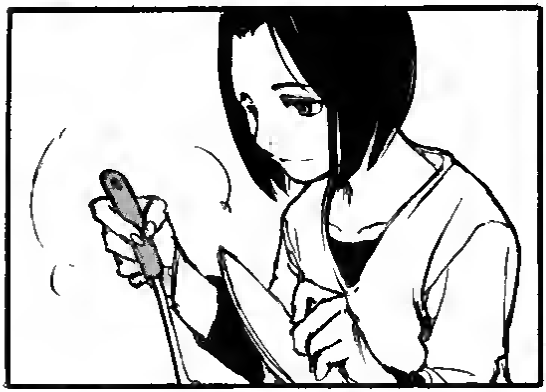
There could be implications.
Oh, but if you do make a move, would you let me know about it?
Hmm... all right. Thanks.
If there's anything else, ask her yourself.
It's complicated.
What do you mean?

Don't let that crow out!
Hey!
But I feel bad for him, all shut up in the basket.
Pets aren't allowed in this building. We'll get in trouble if someone sees him.
SFX: THUD
You've just been sitting around here the whole time, anyway.
I want to do some cooking and cleaning by myself.
Krawk
Tch. Then maybe I'll go home.
Why don't you?

SFX: DOKI
Why don't you go out some-where?
What about the friend you went out with on New Year's?
We haven't made any plans.
ズキ
You never did have many friends when you were a kid.
You must have a boyfriend, at least.
Nope.
I wonder why you aren't more popular?
Even though you're cute like me...
That's not the problem.
When I was your age...
You were Miss Campus and your days sparkled with youth and I've heard this story before.
I'm not like you, MOM, breaking hearts wherever you go.

...
It's probably true that this isn't going anywhere and it's a blight to my youth
It's good to be careful.
I don't want you making the same mistakes I made.
Here, iron your own shirts.
But there's that old song that goes, "life is short, so girls should fall in love," you know?
Okaay.
SFX. BEEP

SFX: SILENCE
I even brought him some osechi.
He's not home...
I wonder where he went?
I'll wait for a bit.
Maybe he just went shopping or something, around here.
but I need to try.
Maybe I can get him and maybe I can't,



aren't your folks lonely without you?
I haven't been back home for it in a few years, but

This might be the first New Year's that I'm not eating osechi.

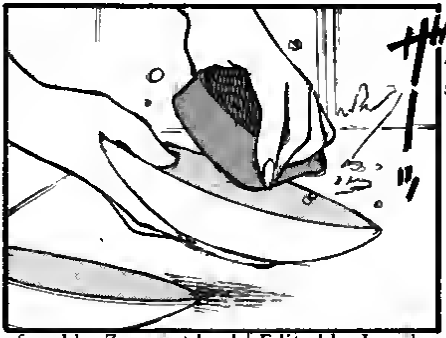
The supermarket was closed, like I thought. We'll have to make do with what we have.
Anything's fine...

But...
If you hadn't called, Uozumi-kun, I would have gone back home.
It's fine.
I mean, I was the one who suggested spending New Year's together.
You asked me whether or not I was angry.
To be honest, I was relieved.
I was really hating myself.
So lame...
The two of us...
I feel like we're out of touch with what's accepted and normal.
We're kind of pathetic, aren't we?

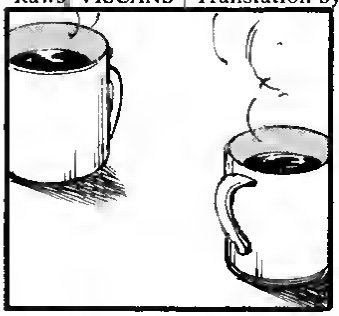
But... now I'M starting to think that maybe there's more than one way of liking someone.
However, I don't have faith in that yet.
Was quite able to feel the same way as the people who liked me, so I always wondered if it was all some elaborate hoax.
I never...
What I mean is...
I'd like us to take our time and move forward slowly.
Is that all right with you?

scene3 end

New Year, New Beginnings
scene4



Raws: VISCANS | Translation by Taylor | Proofread by Zeroaintdead | Edited by Iruyily



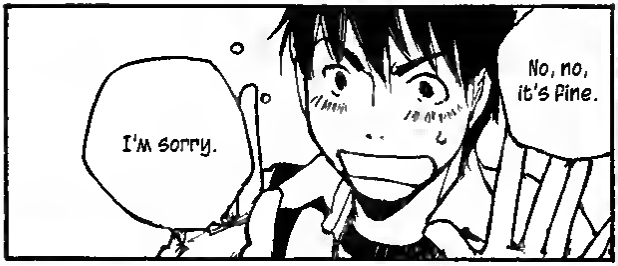
I'm kind of nervous.
Sorry.
...
...
Me, too...
Usually, I just get used and then she dumps me.
Well... yeah, but my love life has been pretty pathetic.
You have though, haven't you?
Um...
I... I've never gone out with anyone.

I'm pretty insensitive to that kind of thing.
The other teachers tell me I'm lacking in feminine mystique.
But enough about me.
I'm sure you've had plenty of chances yourself.
Yeah... I guess so.
What, you too?
Nah...
We just haven't had enough experience.
I guess we're out of touch after all.
R
R
R
...
...

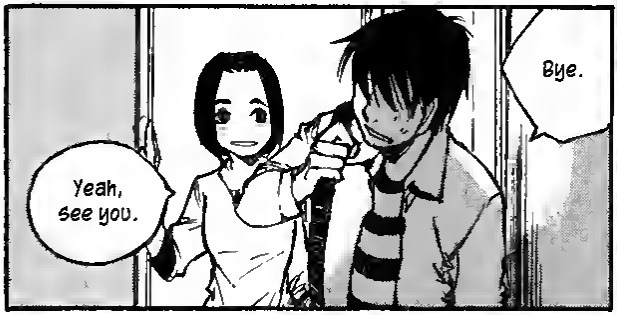
So you are there.
It's just that my dad called and he mentioned that you didn't go home.
Rou-kun.
Hello?
Huh?
I was gonna give it to you and maybe you can do something with it, since I don't know how.
I'll bring it right over.
Y-Yeah...
Sorry I didn't tell you.
Anyway,
Dad sent some fresh fish.
Nah, it's fine. Thanks for making all that food.
Everything's all right here.

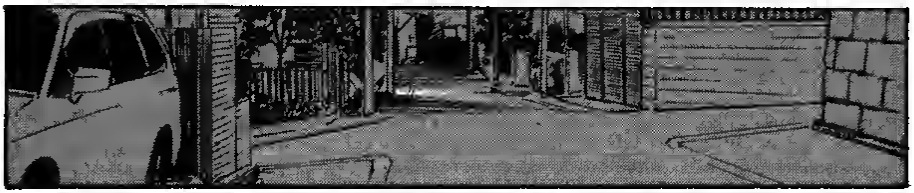
Your voice sounds different from usual...
Is someone there?
Um... no... it's not that.
I can drop it off and go right home
What?
Not a good time?
Wha?
No, nobody's here.
All right, see you soon.
Sorry!
I thought we should keep quiet about us for a little while...
Rou-kun has exams coming up soon.
...
Is it better if I leave?

...
Oh, well...
It'd be a hassle if he found out.
Bye.
Sorry. I'll call you tomorrow.
ガシッ
SFX: GRIP
It's still kinda soon for that.
UM!
SFX: LEAN


I'm sorry.
No, no, it's fine.

I'm...
Really sorry...


Yeah, see you.
Bye.



SFX: STARE

しーん

It was around here, wasn't it?
and fell off my bike...
That time I confessed to Shinako and got rejected

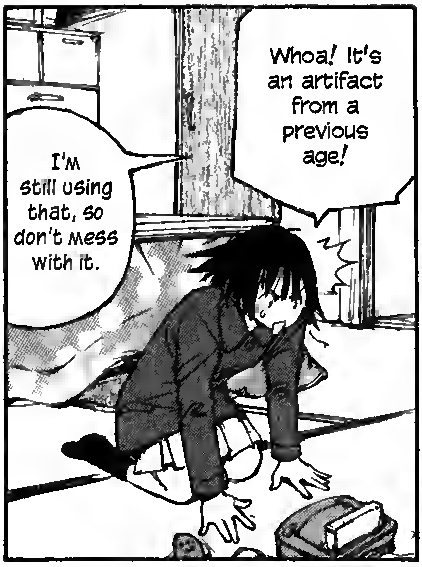
Life is weird.

He had us over for Christmas, so I should probably send him one, too...
Fukuda sent me a New Year's card.
SFX: CLANK CLANK
SFX: CLACK

カン
SFX: CLANK
...
I brought you some osechi.
What are you doing?
Wha—

How long have you been out here? Geez...
C'mon, get up.
SFX: GRAB
I really missed you...
Finally got you.

Whaa, get off!
She must have been out here for hours.
Cheh.
She's so cold.
ゴーー
SFX: RUMBLE
Come inside.
I'll make you something warm to drink.


Whoa! It's an artifact from a previous age!
I'm still using that, so don't mess with it.

It's Rikuo's room...!
It's a mess, but try to find a spot over there.

Thanks.

Here, coffee.
It's instant, though.
SFX: CLONK

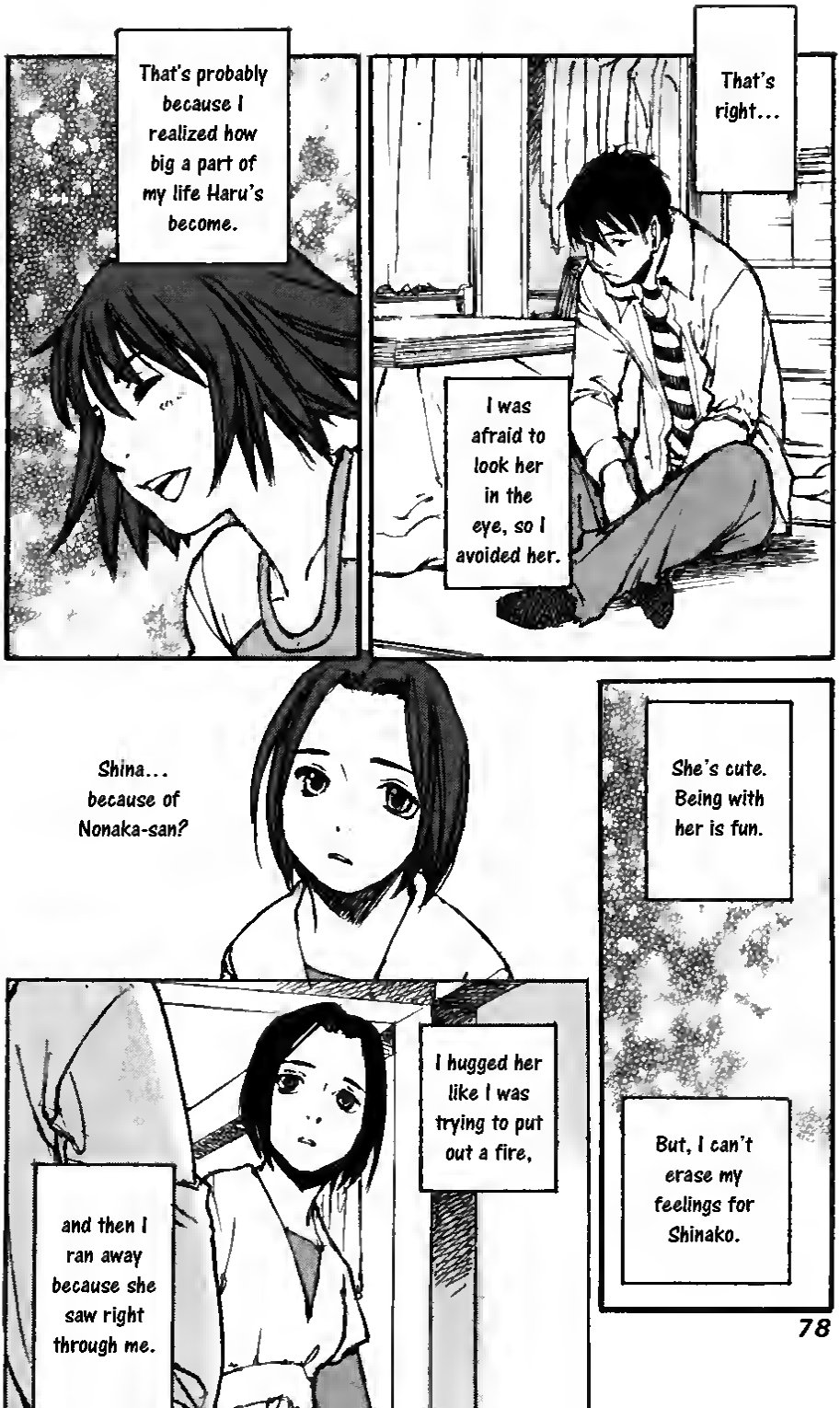
Whoa... Wow... Hmmmm...

Sit down already.
カチャ
カチャ
SFX: CLINK CLINK

You need to stop doing this.
You know...
I know.
But... if I don't, I can't see you.
If I didn't try hard,
I'd never get to see you.

I know it's a burden on you,
but for me, this is much better than sitting around and waiting.
I'll leave once I finish this.
Eat the osechi, okay? I helped make the kurikinton.
So therefore,
You don't have to think too much about it, Rikuo.
I got to see your face, and I got to see your room, so that's plenty for me.
...
I'm just doing what I want, so let me.

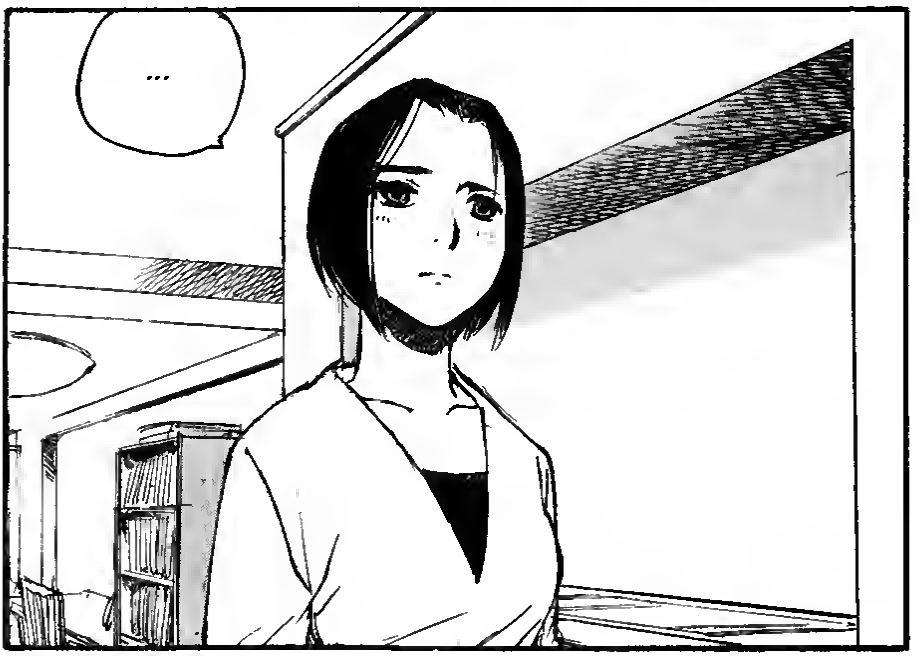
Bye.
See you later.
Are you really alright by yourself?
Yeah, totally. My house is close to the station.
...
When she looks straight at me, I can't say anything.
SFX: SHUT


That's probably because I realized how big a part of my life Haru's become.
That's right...
I was afraid to look her in the eye, so I avoided her.
Shina... because of Nonaka-san?
She's cute. Being with her is fun.
But, I can't erase my feelings for Shinako.
I hugged her like I was trying to put out a fire,
and then I ran away because she saw right through me.

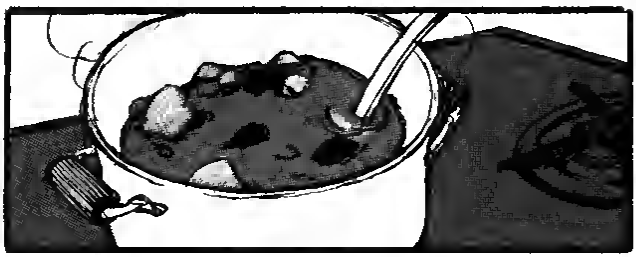
There's like five in here.
Whoa... I wonder if they'll all fit in the fridge.
What am I doing...?
Gimme, gimme! Your curry is awesome.
Really...? It's pretty normal.
Oh! I smell curry.
SFX: SNIFF...
Oh... yeah, I made some earlier.
Want to take some with you?

Did you go to school today, too?
Yeah... I can't relax unless I paint.
Okay, okay.
I'll bring it tomorrow.
I like stewed fish better than fried.
Make me something.
I'll pass this year for sure.
Just you wait.
I expect great things from you.
Here.
Take care of yourself. Don't work too hard.

I guess what I really needed was to see your face, Shinako.
Thanks. See ya.
SFX: SHUT


...

scene4 End



Raws: VISCANS | Translation by Taylor | Proofread by Zeroaintdead | Cleaned by Iruyily | Typeset by Lucy97

New Year, New Beginnings
scene5

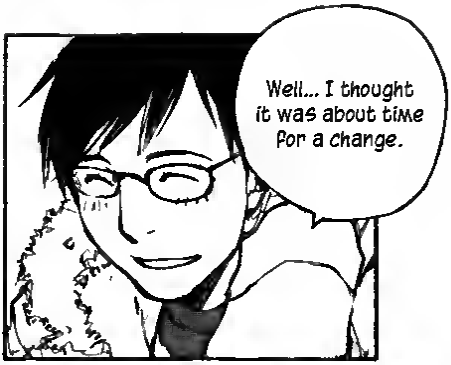
Morning, Haru-chan.
Good morning!
Here's to another year.
I'M looking forward to it!

Then why don't we get you started with a delivery.
to the art school.
For New Year's, all I did was slack off at home.
I'm not good at being on vacation.
Yes, ma'am.
Ye-
This will be my first time seeing Amamiya-san since New Year's.

Hello!
I'm here from Milk Hall.
美術学院
Happy New Year.
We're looking forward to your business this year, too.
Oh, Haru-chan.
Oh.
ﾅﾛ…
Yeah... it's crazy here. The student teachers are missing work left and right because they have tests, too.
You're coming up in exam season, aren't you?

SFX: GLANCE

N-
Nothing. I should go.
Hm?
What's up?
Ah, Haru-chan, you're here.
Hello...
...What happened to your hair?
Ahh, it seems there's a girl he likes.
He dyed it black, the better to show his sincerity.
ナヤ
Whoops.
SFX: CLICK


Well... I thought it was about time for a change.

...

Amamiya-san.
Was he there?
I said—

but it sounds like he's really busy with papers and things for college.
He was,

Sorry?

And?
And what?
We didn't talk much.

They said it's because of a girl he likes.
Oh, really?

His hair is back to black now.
Ohh...

He did it for you, didn't he?
Why me?

Did you say something to him, Haru-chan?

Huh?

It seems like he's pretty popular.
I'm sure it's some other girl.

I didn't say anything.
It's true that we've gotten more friendly lately, but we're not like that.

Hey,
I bet he'd hate to hear you say that.
Wha?

It's 'cause you're too slow, Haru-chan.
IF I didn't meddle, you wouldn't get it.

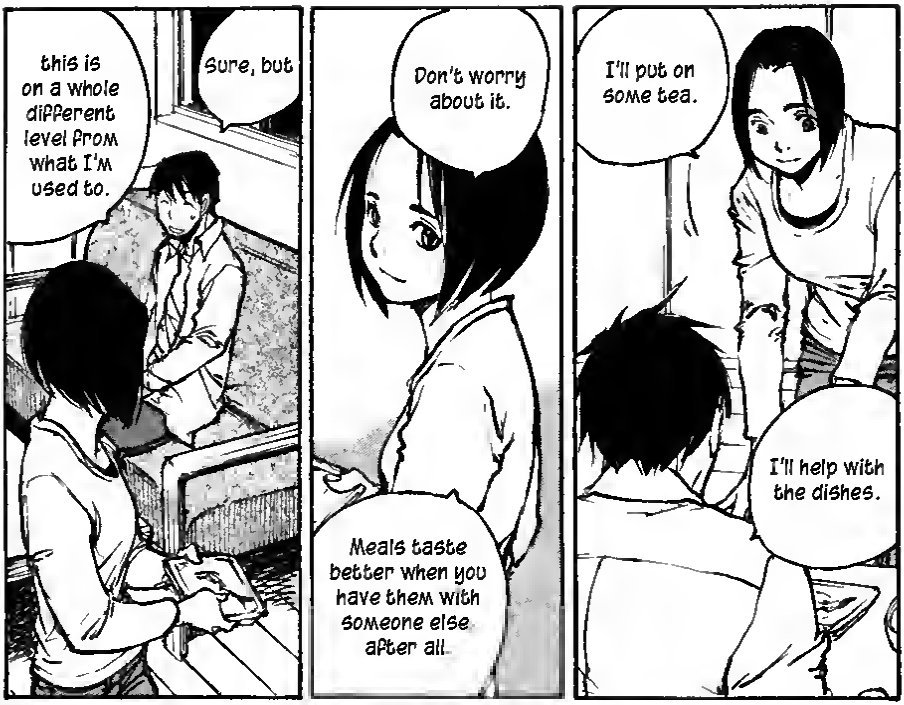
Maybe he's trying his best to get you to look at him more seriously.

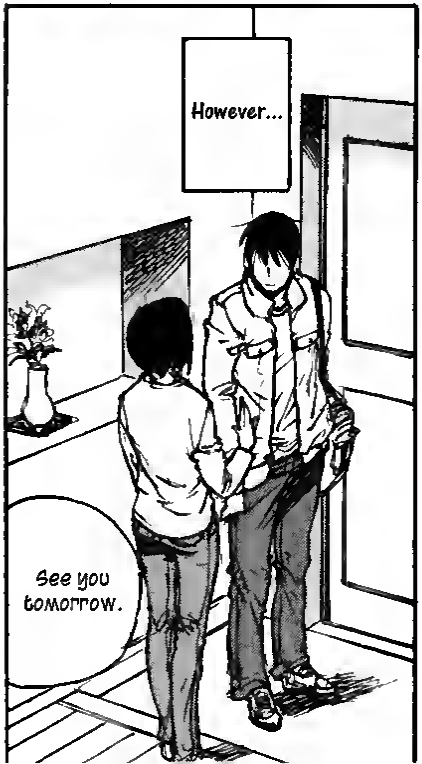
...
Kyoko-san, aren't you jumping to conclusions?

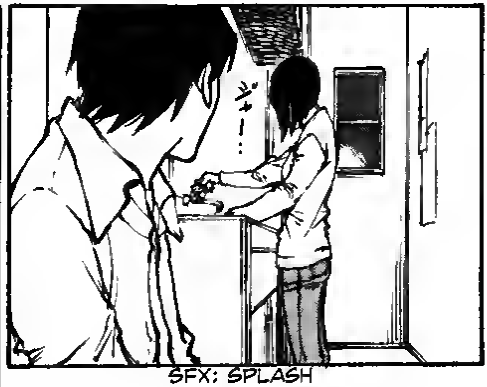
Maybe you're focused on Rikuo-kun right now, and that's fine.
But, it looks like you're having a hard time these days.
Oh well, she's probably right...
...
It's pretty tough.
Sigh...
Yeah...

Did you wait long?
Nope.
School starts the day after tomorrow,
but I actually have to go in tomorrow to get ready.
Oh.
I need to buy ingredients for Rou-kun's lunch for tomorrow,
and dinner, too.
...
I'll probably have to work late
since there's a lot to do.
I guess our schedules won't match up anymore after we start work.

Rou-kun is like family to me.
When he's trying so hard, I have to support him.
Sounds tough.
Do you really have to do all that?
He's going through a lot right now.
Also, I promised his father that I'd take care of his meals.
Thank you for the meal.
It was no big deal.
Well... I do think our family is pretty special.
So, I don't really get it, but...
Even my parents weren't this dedicated...


this is on a whole different level from what I'm used to.
Sure, but
Don't worry about it.
Meals taste better when you have them with someone else after all.
I'll put on some tea.
I'll help with the dishes.

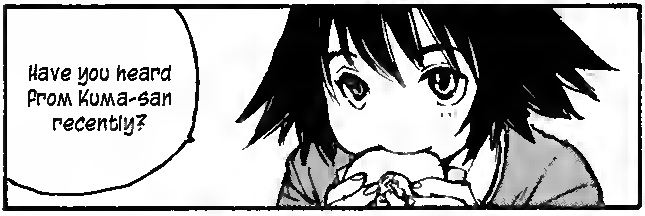




SFX: SPLASH

SFX: WARM & FUZZY

Can you even say that we're in a relationship?
?
...
Seems like she's pretty fastidious.
I've got to be patient...
If I hope for too much, I'll be struck down by the gods.
I need to be stoic like a samurai.
Or something like that


Have you heard from Kuma-san recently?

...

Hey, Kyoko-san?
Hm?

I think he's tired, but he's not the type to say so. I worry about him.

Yeah... he called earlier.
He sounds fine, but it also sounds like things are hectic at the factory.

Well...
I wouldn't be able to do anything, would I?
What if... Kuma-san doesn't come back? What would you do?
You'd be okay with that?
...I knew it.
You love Kuma-san, don't you?
For better or for worse,
even if we're apart, I don't think we'll change.

Once you become an adult, a lot of things take precedence over your feelings, like other things in your life, or your personal circumstances.
That stuff can end up becoming more important.

Of course I do.
But even so, I don't know what exactly that means.

...You don't really get it, do you?
No...

You need courage to pursue your feelings, and you need energy.
Right now, I don't have that kind of strength or energy, and neither does he.

Welcome.
You don't have to.
You should be true to your feelings before anything else, Haru-chan.
SFX: CLACK
Welcome, Amamiya-san.
Hello.
I'll have a blend.

Yeah, that's what I thought.
I figured we could go back together.
Haru-chan's off already.
Well... can we?
O... okay.

It was just this huuuge painting.
So today I had to help a professor out with a piece for their exhibition.
Maybe I'm not good at reading situations, but
What's with this guy? Why's he coming on so strong?
Kyoko-san can't possibly be right...?
what is he trying to do?

No, that's not true.
Oh, sorry. This probably isn't all that interesting to you.
Huh?
How about you tell me something about yourself, Haru-chan?
Ehh...
Then... let me tell you about this pet nudibranch I had.
Wha?

Spring Storm
scene 1

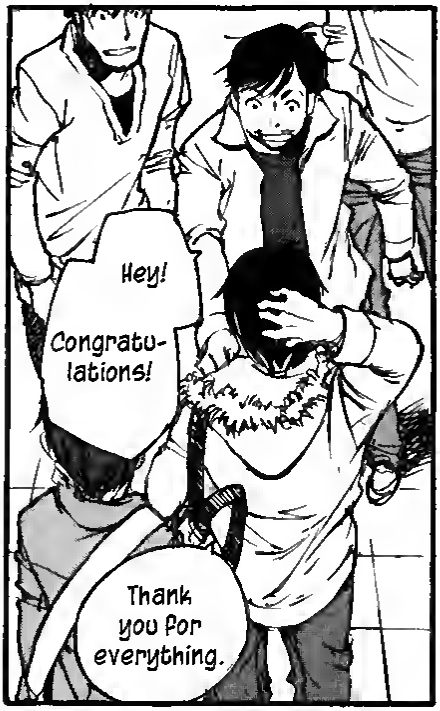
The Haru Special
Here's a new cake set menu for the spring!
Salt-pickled cherry blossoms in chiffon cake!
The wind is still chilly,
but it's March and the townsfolk are getting ready for spring.

SFX: TA-DA

My days are as peaceful as ever.

I thought another quiet year would pass, while watching the seasons go by.

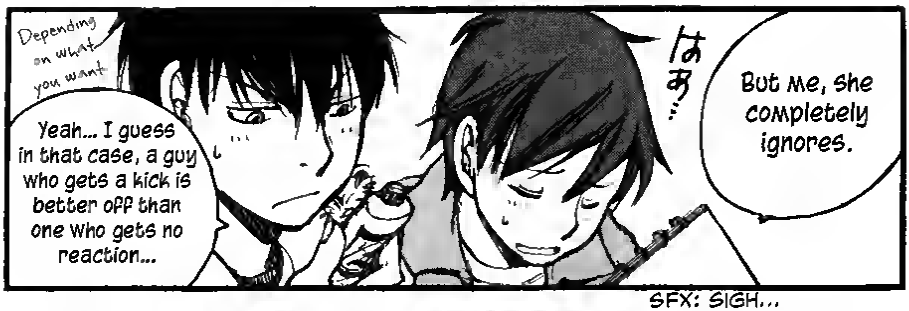
SIGN: INSTITUTE OF ART



I wasn't planning on keeping this up even through college...
Let's go to the entrance ceremony together.
You guys got into the same place, huh?

No, no, I heard it has something to do with his family business back home.
I'll tell him you guys passed.
He'll be stoked.
Izawa-sensei isn't back yet?
Is he sick or something ...?
Ah... no, he's still on leave from college, too.
I think he'll be back eventually, though.
...Oh.
Izawa-sensei's been helping us all along, and we owe him a lot. Once he comes back, would you please tell him we said thank you?
Oh, right, how did your sculptor girl do?
I heard she got accepted at Sagami Arts.

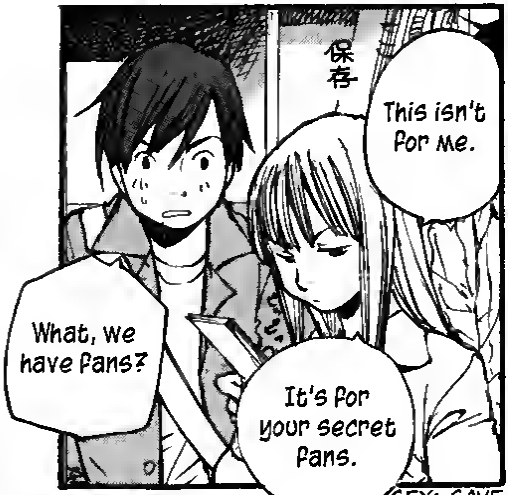
I don't know why they split up,
But... she must still have feelings for him, don't you think?
Did you ever find out who that guy was? The guy she kicked at the Christmas party?
Why'd she kick him?
Who knows... I didn't ask...
Yeah... I'm pretty sure that was her ex...
He's an alum from here, so he came back to hang out.
What makes you say that?
I mean, she was angry enough to take him out with a roundhouse kick. He's not just anybody.


Depending on what you want
Yeah... I guess in that case, a guy who gets a kick is better off than one who gets no reaction...
はあ…
But me, she completely ignores.

SFX: SIGH...

That's right, you got in, too. I'm looking forward to it.
So I'm stuck with you two even in college, huh?
Wha! Ashida-san!
What, you guys are into getting kicked?
Yuck...
No no no!

SFX: SIGH



SFX: SAVE

SFX: CLICK

Anyway, Takishita-kun,
I'll tell you something good.
If you turn over some stones, you'll find them.
But you would never see them otherwise.
Sounds like you're talking about bugs in winter...
Isn't that hiding a little too well?
Kusuhara-chan hates guys with handsome faces,
so you should give up.
ほほほ
What?!
SFX: HO HO HO
Really?
...
My face...is handsome...?

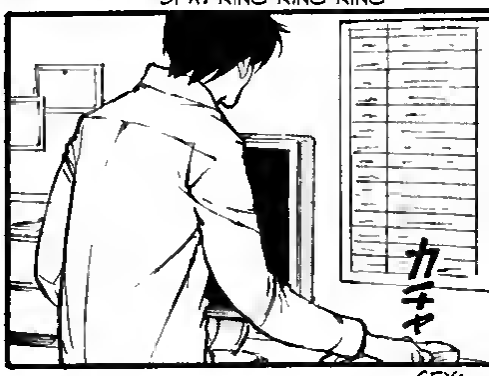
Sorry, were you waiting?
I went by the prep school to pick up some stuff.
Nope, I just got here.
Shinako.
What are you talking about? We're getting you clothes for the opening ceremony.
スタ
スタ
Whaa
So let's get some tea and then see a movie or something.

SFX: BRISK

I mean, Rou-kun, you don't have any formal clothes, do you?
It's not like people are going to show up to an art school's opening ceremony all dressed up.
Whatever. Let's go on a date.
No.
Even so, you should at least have one jacket.
Don't worry, leave it to me.

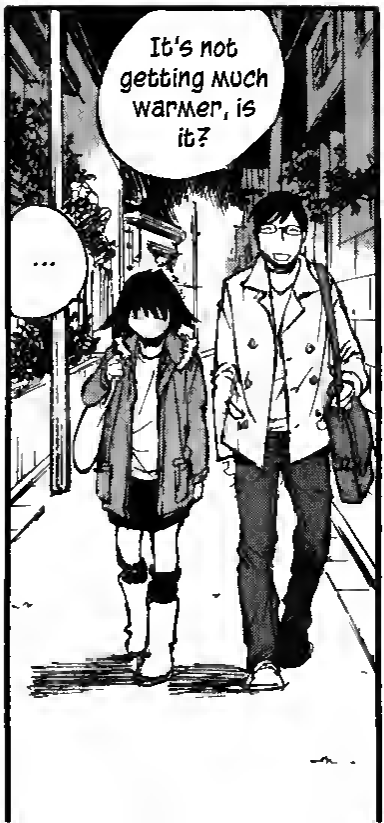
I feel bad. You even bought me a tie.
Shall I go with you? To the ceremony?
No way! I'm not a kid.
Better safe than sorry. I think you'll be fine with just the jacket and no tie, though.
Do you have something else to do?
O-Okay.
How about we get some dinner?
What are you doing after this?
Um...

SFX: RING RING RING

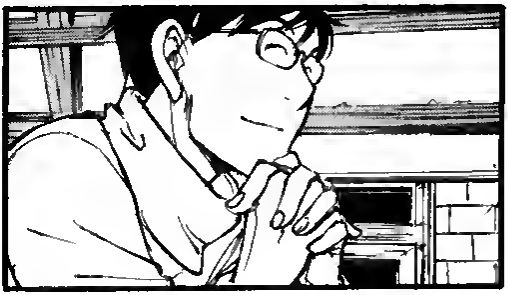


SFX: CLICK

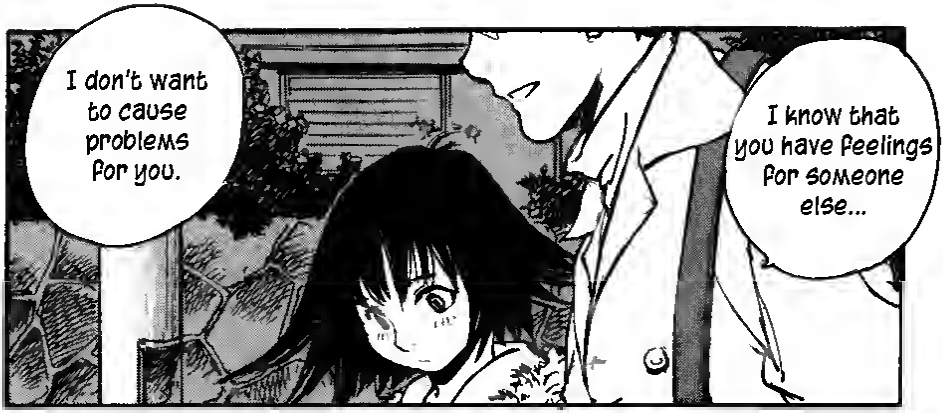
Hello.


It's not getting much warmer, is it?
...

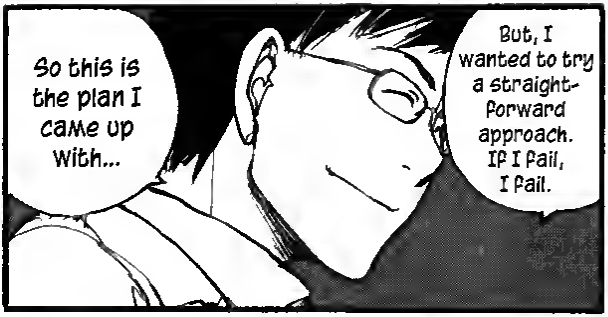
A blend, please.
whisper whisper
He's been coming here every day. What's going on?
How should I know?
whisper whisper



...
Oh, yeah.
Right now, there's this exhibition in Ueno that looks interesting. Wanna go?
...
What's up?
Huh?
Nothing.
"What should I do? Is he asking me out on a date?"
Is what you're thinking, right?
It doesn't have to be a date if you don't want it to.
I just thought it'd be fun to go with you, Haru-chan.



SFX: STEP STEP



Um... most importantly, I don't want to make you uncomfortable.
So if I'm bothering you, I can stop coming by the café, too.
Good night.
See you later.
It's not a big deal.
Well...
...
No matter how lightly he puts it...

But...I...
I do think he's a good person.
He's not as slick with girls as I thought.
Whew...
カチ
SFX: CLICK
ドサ
SFX: RUSTLE

since I need to move out of my dad's company's housing.

I have to start looking for a part-time job

You'll be looking for an apartment near your school, right?

Yeah... but...

If I do that, I'll be far away from your place.

So, I'll find something in between.

Thanks for everything today.

Of course. We had to celebrate.

What? You won't?
Why? What does that have to do with me?
Huh? If it's far, you'll have a hard time when you come cook for me.
You still expect me to cook for you?
No, I will, but, not all the time like before.
And your dad's not here, either...
...
There are dining halls at the college.
And you'll make more friends too.
SFX: STEP STEP
Rou-kun.

C'Mon!
Rou-kun!
That's not true...
In the end, you did what you did for me because you thought you had to.
RRRR
SFX: CLICK

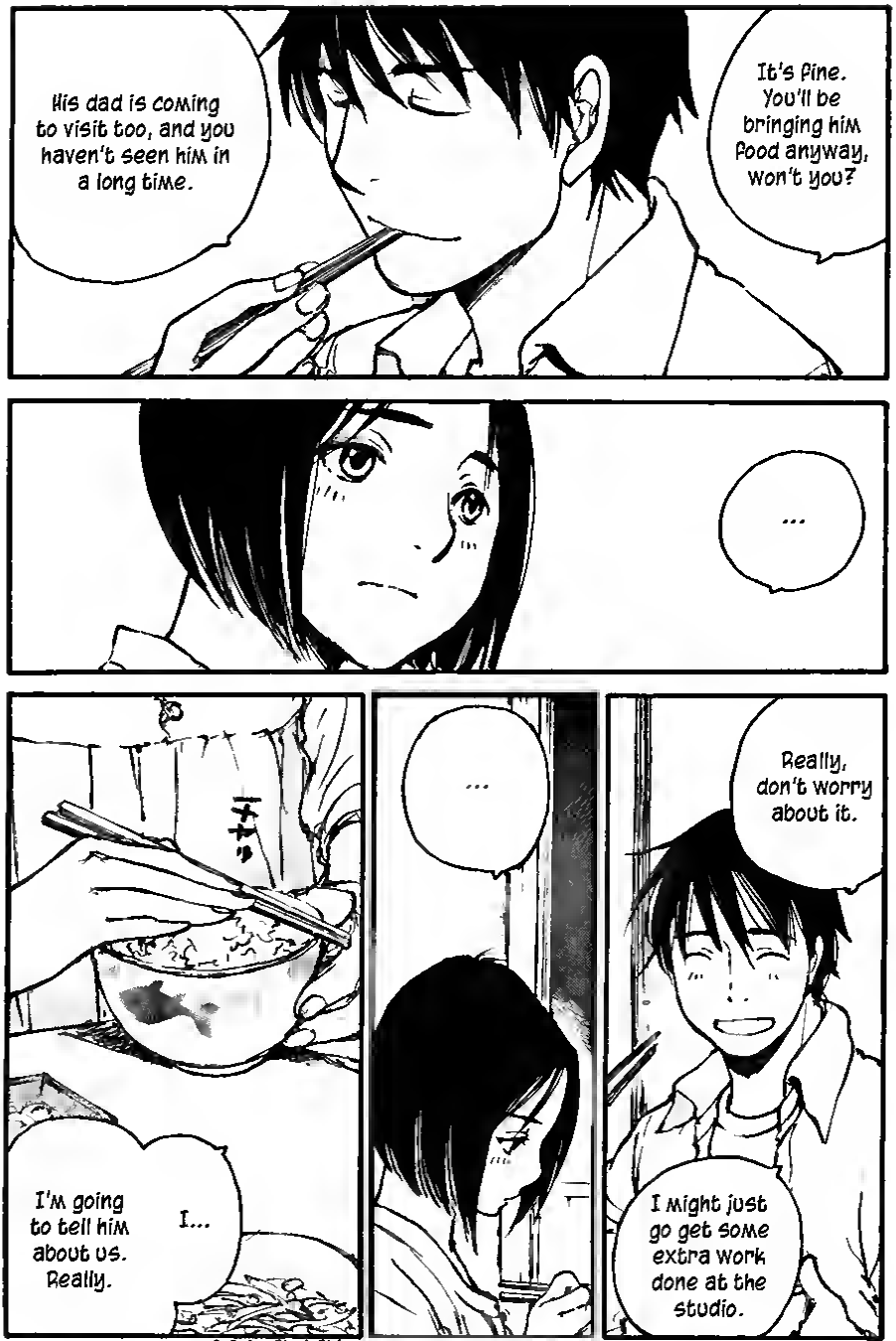
Sorry, I just got in.
Right. I went out with Rou-kun to celebrate.
カチャ
Hello?
SFX: CLICK
Oh, you're back?
I thought maybe you'd call.
Huh? Oh... no.
Something else.
But... It seems like I got him mad at me again.
Did you tell him about us?

Raws: VISCANS | Translated by Taylor | Proofread by Zeroaintdead | Cleaned by Iruyily | Typeset by Lucy97

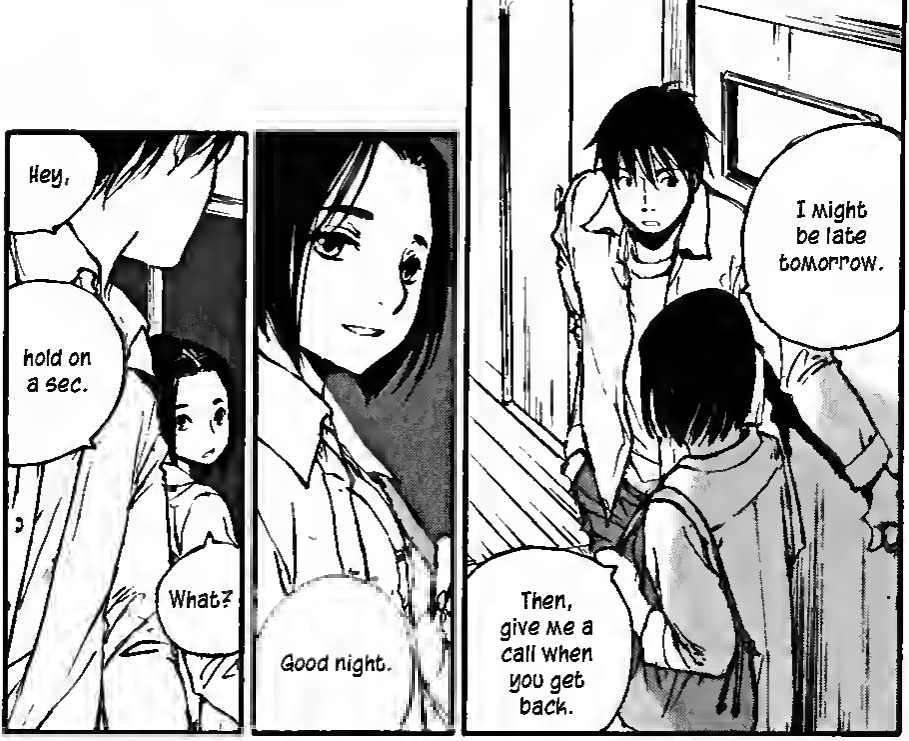
Spring Storm
scene2

SFX: BUBBLE BUBBLE
コト
コト
Mmm! I haven't had miso soup in forever!
I don't bother to make it when it's just me, either.
Itadakimasu.

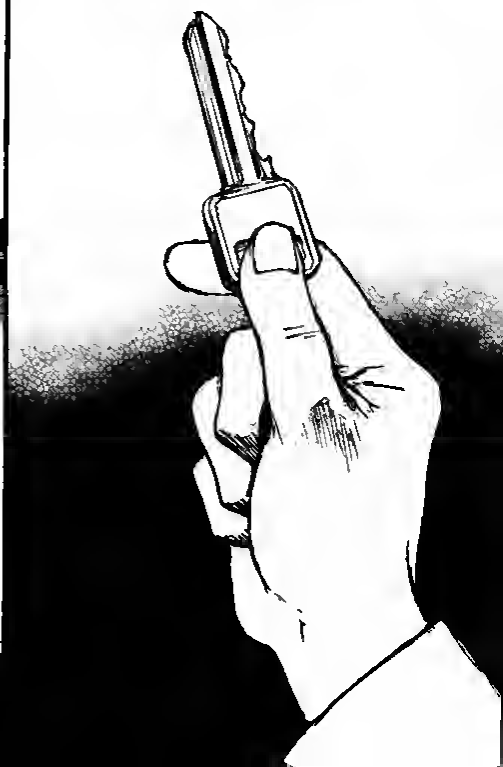
Nah, I was always at Rou-kun's place, so I'm used to how guys live.
Sorry... You even ended up cleaning my place.
Right, how is he? He's in college now?
...I'm sorry. We already said we were gonna go somewhere Sunday, didn't we?
I'll tell him I can't.
...Oh...
I have to help him move on Sunday.
Yeah... He was looking for an apartment, and it sounds like he picked one right between his college and my place.


His dad is coming to visit too, and you haven't seen him in a long time.
It's fine. You'll be bringing him food anyway, won't you?
...
I'm going to tell him about us. Really.
I...
SFX: CLACK
...
Really, don't worry about it.
I might just go get some extra work done at the studio.

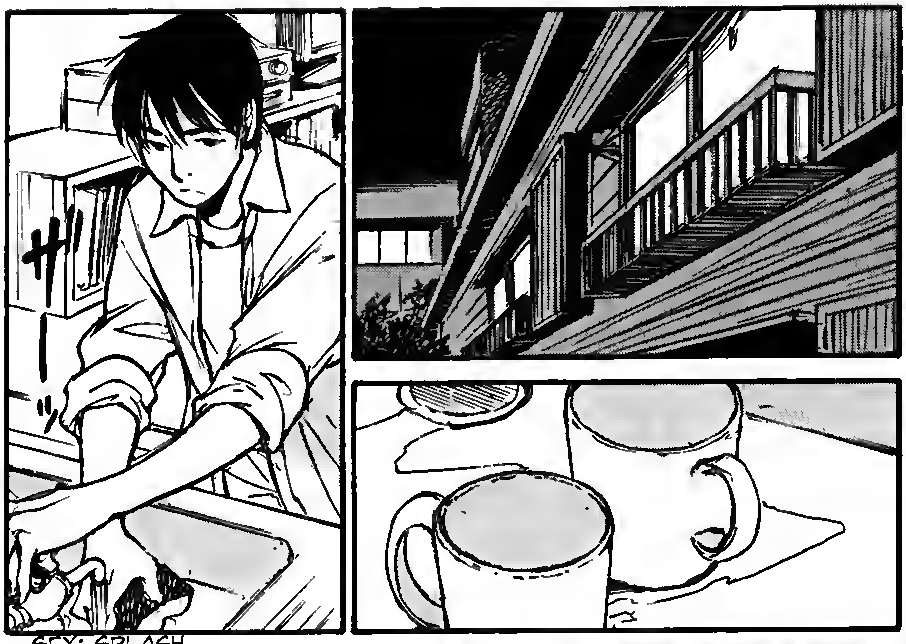
...It's okay.
I just feel bad about nagging you so much.
...I'm really sorry.
I was always waiting
For better timing, or for things to calm down for Rou-kun...
Yeah...
You're really okay going back by yourself?
Yeah.


Hey,
hold on a sec.
What?
Good night.
I might be late tomorrow.
Then, give me a call when you get back.

I'll give you a key. You can come by whenever, even if I'm not here.
Since I'll probably end up staying late a lot.



It's fine.
Then... I'll make you a copy of mine, too...
.....
It's not like I'm giving you mine because I want a copy of yours.
Huh?
Even if you did give me one, I probably wouldn't use it.
So just wait until you're ready.



SFX: SPLASH

She must want to ask me about Haru.

Anyway, it's not like I'm in a position to say that I'm really being fair to Shinako.

I know that, but I can't bring myself to say anything, either.

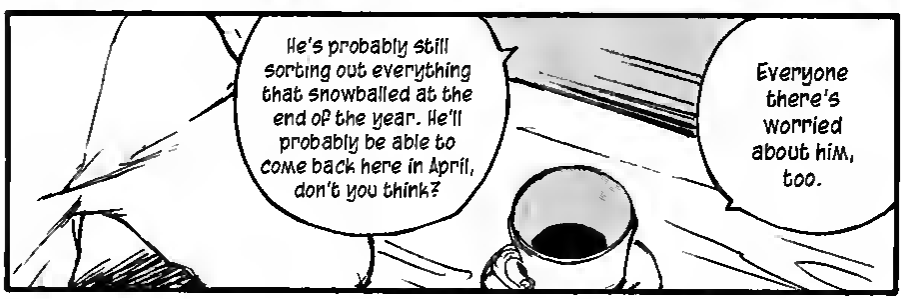
Both of us holding back makes things hard.
I'm not trying to be stubborn or anything,
and I'm sure Shinako understands that, and that's why she doesn't ask...
It's a pain to always have to try to figure out what the other person is really thinking.
I think it'd be easier if we could open up to each other and move forward.

SFX: SQUEEZE

Thank you.
I'm sorry I couldn't go.
That's all right. I'm just glad you like it. I thought you'd like stuffed animals.
IT'S AN ANOMALOCARIS!
SFX: SQUEE!
Glad you approve. It's from that exhibit I was telling you about, in Ueno.
What do you paint, Amamiya-san?
Wow...
Here's a flier.
This time, it's a group exhibition of ours.
Anyway, I clearly haven't learned my lesson, because here I am, inviting you out again.

Oh, right...
Have you heard anything from Izawa-san recently? The people at the prep school wanted me to ask you to ask him to get in touch with them, too.
Thank you.
Not "paint," so much as "make."
There will be people working in a lot of media, a lot of variety. It should be interesting.

He said he was worried about you guys, actually, and that he'd be back.
Yes, a little while ago.


He's probably still sorting out everything that snowballed at the end of the year. He'll probably be able to come back here in April, don't you think?
Everyone there's worried about him, too.

Night.
Good night.

No, no.
I can't think like that. I'll be leading him on, like I did with Minato-kun.
SFX: KA-CHAK KA-CHAK
But, Amamiya-san is pretty persistent.

It seems like... Amamiya-san walking me home has become a daily ritual.

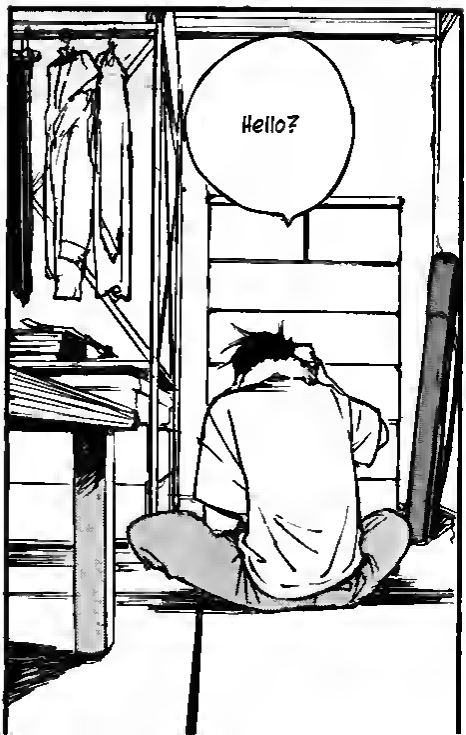
Is it really okay...? No... It's probably not good...
But he's just walking me home...
SFX: CREAK

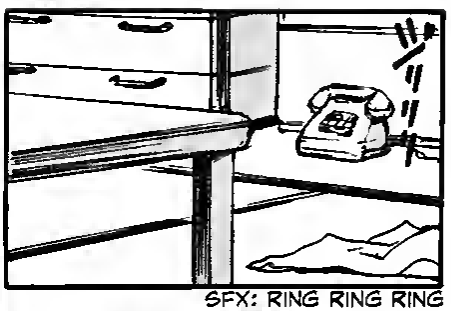
I mean, he's basically setting the pace.
He even got me a present.
And it's not like I can not go to his group exhibition.
He's pretty smart about being persistent.
You need to stop doing this.
Argh... I'm just getting pulled into his pace all over again.
SFX: FLOP
I wonder how Rikuo is doing...
Since I've been walking back with Amamiya-san, I haven't been able to walk by his apartment.

I know that. Him being nice to me doesn't raise my spirits, it just makes me sad.
He's been pretty tolerant all along, though.
Why's he so serious all of a sudden?
What if I took a page from Amamiya-san's book?
I've gone kind of soft recently. I need to get serious.
That's right.
That's what I meant to do from the very beginning.
If I turn all polite now, then I'll never get to see him.
Yeah.
Yeah.
All right! There's my fighting spirit!
ガタッ

SFX: RATTLE

I closed the front door.
Maybe the gate is open?
What was
?
that noise?
カチャ
SFX: RATTLE
WHAT THE?!
ガ
SFX: LURCH





SFX: RING RING RING

SFX: RING RING RING

No, no one was hurt.
No... she didn't see his face.
Yes... That's right.
They said they'll come back tomorrow morning to take a look around.
It sounds like there have been a few burglaries around here recently.

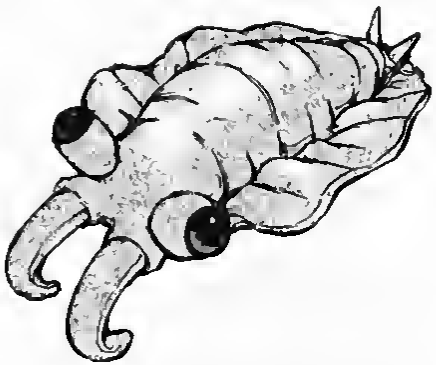
If he'd gotten in, and you'd tangled with him, you could have been killed.
Well, anyway, you were lucky.
HEY! DON'T SAY THAT!
He probably just thought nobody was home?
With this place, you can't see the lights from the outside.
I WAS REALLY SCARED!
ポン
SFX: PAT
Oh, well...
You're okay now.

You never know, Maybe the guy thinks I saw his face.
How can you be so easy-going?
How, it was so dark and only for a second...
Rikuo...
Uh...
Well...
Maybe he was targeting me because he knows a girl lives here alone? It's possible, right?
And how can you know it was only a burglar?
Whaa?
So, you wouldn't just go home and leave a girl here by herself, would you?
Right?

scene2 End

Sing Yesterday for Me
by Toume Kei
A Village Idiot Scanlation

Raws from VISCANS
Translation by Taylor
Proofread by Zeroaintdead
Cleaned by CraN
Typeset by Iruyily



6 YEARS OF viscans

village idiot scanlations

Admins

Azuma, Cloud04, Iruyily, Purr-Nyan, Usha

Members

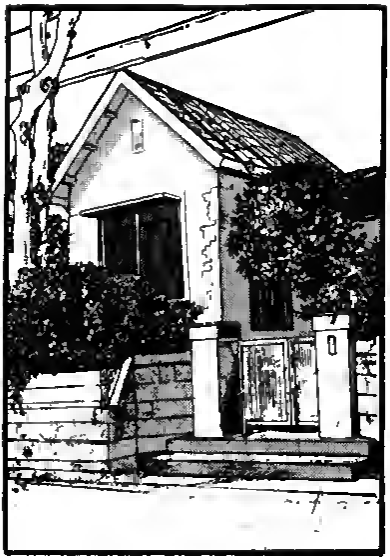
Abcd9146, Admra, Aizen, Al24S, Aurega, BlackHeart, CaptWolf, Chonny, darkhellsing, Einlander, Everath, Etshy, Fenrill, Hinokai, kabuto93, KaiHeartnet, Kristjan, Laika, likcoras, Linksys, lucy97, Meepslive, Mitsuru-kun, Mon, Moonwind, Negimaru, Nico, Nihoney, NodNarb, Picoyama, PolariS, Powha, Psi, Psyren, Royal, Shiro, spacehead, Soranokira, Staekk, Tallrice, Taly, Taylor, Thony, Trotskey, TUM, Vai, Wilcoxii, Wiz, Yukiokami, Zeroaintdead

THANK YOU FOR ALL THE SUPPORT!

Spring Storm
scene3

...
C'mon, just for tonight!
I believe in your kindness, Rikuo.
Fine.
Yay!
はぁー
SFX: SIGH
I'll sleep out here, so just get me a blanket.
Anything's fine as long as you stay tonight.
I'll be heading out early in the morning.

The lights.
People who work have to get up early.
We're all set, so go to sleep.
ゴロ
Good night, then.
カチ
SFX: CLICK
SFX: ROLL
Thank you for coming.
UM...
Like I had a choice.



SFX: DAZE

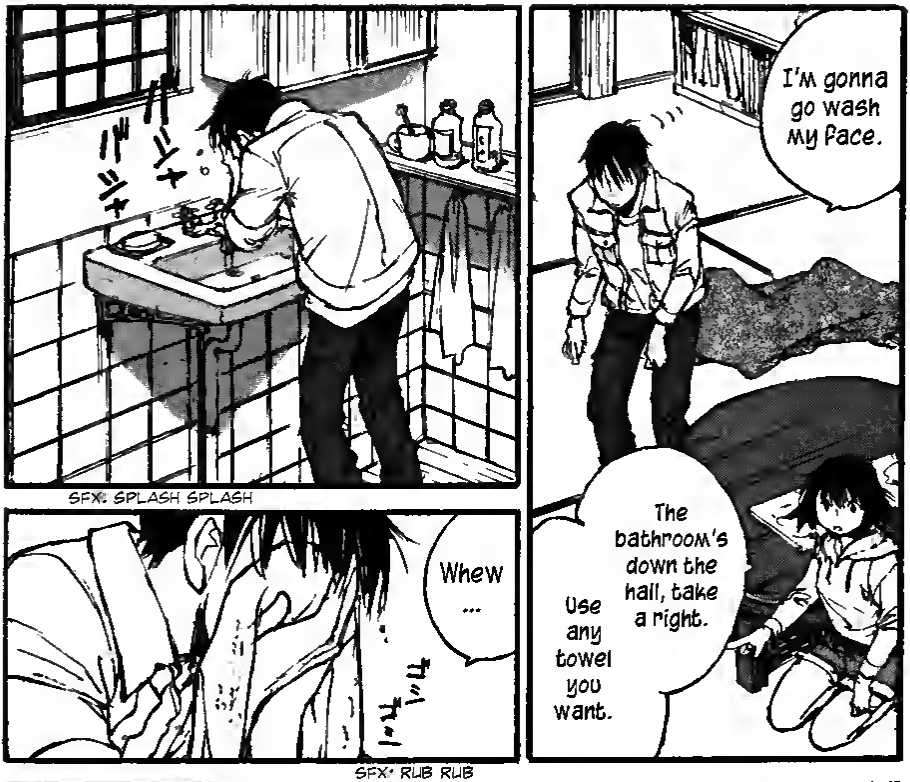
SFX: SITS UP

SFX: GASP

SFX: SKRITCH SKRITCH

SFX: CLATTER CLATTER

You don't have work until the afternoon, right?
You didn't have to get up with me or anything.
Break-fast?
Well, I just woke up for some reason.
Just easy stuff, though.


SFX: SPLASH SPLASH
I'm gonna go wash my face.
The bathroom's down the hall, take a right.
Use any towel you want.
Whew ...
SFX: RUB RUB
Now that I think about it, Shinako's place is kind of old-fashioned, but she doesn't have girly things like that.
I'd be surprised if she did.
What the?
What cutesy little things. How girly.
Oh, this smells kind of nice.

Wow, is this breakfast or art?
Go on, go on.
Before you start getting creative with cooking, you need to learn the basics.
I know that.
Oh, that, I made it myself and boiled it a little too long.
Whoa, what's with this jam? It's super hard...
SFX: STAND
I over-cooked it.
Urk, and this egg yolk is all rubbery.
SFX: STAND

Speaking of whom,
ちら
do you see much of Shinako-sensei these days?
I'm working on it.
Maybe I'll get Shinako-sensei to teach me?
SFX: GLANCE
SFX: GULP
Ah... well... some-times...
Hmm...
Um...
Haru, I...
Now that the topic has come up, don't I have to tell her?

What?
...
Hm?
Uh...
Nothing...
No way. They'd just worry.
Shouldn't you tell your parents about what happened last night?
Then how about going back home for a while?

They'd think it's weird if I went back so suddenly.
I was just there for New Year's.
And if they worry, they might end up not letting me live by myself.
...
...
Don't worry, I'll be careful.

I was really happy you came. Thank you.
I'm not persistent enough about these things, either.
I knew that, but...
In the end, I wasn't able to say it.
...

ヤニラン
SFX: CLACK
Izawa-san!
Oh, Haru-chan. Long time no see.
You're back?
Yeah... But I have to go back home.
I see. You talked to Kyoko-san, right?

Good morning.
カラ〜
What's with him? He doesn't have much pep.
Yep. I'll come again.
SFX: CLATTER
I just saw Kuma-san outside.
Morning.
カチャ カチャ
Looks like he got in last night. He brought some snacks for us, as a souvenir.
SFX: SPLASH SPLASH

That's right.
Of course she'd be happy, since Kuma-san came back.
Kyoko-san looks cheerful.
Ohh, that taro yokan is really good.
SFX: SMILE
Oh, tomorrow ...
Tomorrow's the last day of Amamiya-san's group exhibition.
What should I do?
I could stop by before work...
Just show my face...
What happened?
I broke another cup.
SFX: CRASH

...
About Kuma-san?
Are you all right?
Sorry... I was just thinking...
Yeah.

His father died.

When I met him coming out earlier, he didn't look too good.
ガラ

SFX: RATTLE

to take over the factory.
And... it sounds like he's going back to Kyushu

He just came back to get his affairs in order.
Right... He got accepted to graduate school, but he won't be able to go.
So he's not coming back to Tokyo?
...No way...
That doesn't even begin to describe how sad you are, does it?
...
I had a feeling it would turn out this way, so I'm not surprised.
But... I'm a little sad.

SFX: OPEN

...
I'll be fine.
カリ カリ
...
SFX: SCRATCH SCRATCH

You're a senior now, so you must be busy with job hunting.
That's right...
Every-body's been hustling.
Exactly. My program is pretty relaxed, but
It sounds like they haven't brought it up, though.
Kuma-san will have quit his job at the prep school too, right?
Ah, Haru-chan, your shift's up, so you're free to go.
Maybe Amamiya-san's being considerate.

バタン
SFX: SHUT
Any progress?
I'll go get changed.
Oh, okay.
Take your time.
ガラッ
Neutral?
I don't know yet.
I can only try.
I'll stay neutral until the end.
Keep it up.
SFX: CLACK

Oh, my.
Hello.
Hm... I'll have a blend, please.
Coming right up.
?

Sing Yesterday for Me
by Toume Kei
A Village Idiot Scanlation

Raws from VISCANS
Translation by Taylor
Proofread by Zeroaintdead
Cleaned by Iruyily
Typeset by Lucy97

Spring Storm
scene4

It's been a while.
It sure has. What brings you here today?

What?
Haru didn't tell you?
Someone Kyoko-san knows?
Tell me what?
Did something happen?
Getting changed.
Where is she?

He might find this deeply troubled, unrequited love appealing...
No... Even so...
But if I just act cool, that won't do any good, either...
I really want to stop by Rikuo's place and peek in on my way home today...
But Amamiya-san's here...
I mean, he knows that I have someone I like...
Maybe I should just tell him the truth and have him keep some distance.
...
We called the police over right away, though.
Right.
A burglar?!

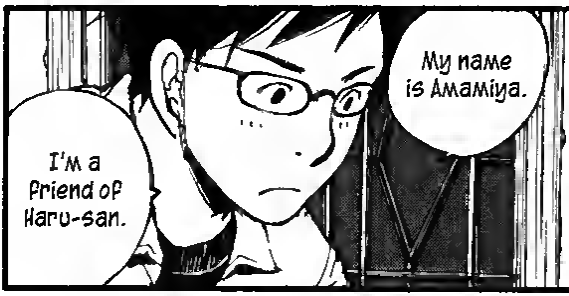
Excuse me... I couldn't help overhearing.
Around what time was this?

She probably didn't say anything because she didn't want to worry you.
It could also be a stalker or something, so please keep an eye out for her.

In that case, she should have gone home earlier...

Haru's friend?
Yes. I walked her home last night...

...
Who are you?


My name is Amamiya.
I'm a friend of Haru-san.

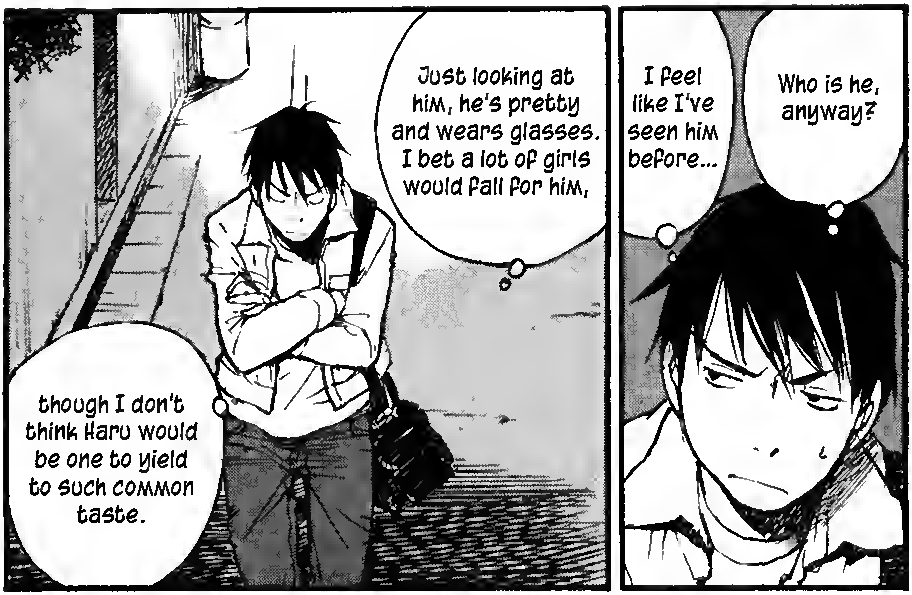
Ah... Well...
I'm just a friend.
...
Can I ask, how do you know Haru-san?
Why don't both of you take Haru-chan home together today?
Why...
...
Nah... I'm leaving.
I just stopped by because I was a little worried.
SFX: SCRAPE

What?
You're going already?
I'll come back later.
...
Don't tell Haru I was here, would you?
Thanks for the coffee.
Don't tell her, he says...
If Haru-chan didn't say anything because she didn't want us to worry, I'll act like I haven't heard anything, either.
But, I'll keep an eye out for her.
...

Thanks for waiting. Sorry I took so long.
Please do
SFX: CREAK
Oh, no problem.
What happened?
Uhh... Nothing.

What was up with that guy?
Since when has he...
I didn't hear anything about this.
...
Well, I haven't gone by to hang out in quite a while.
And I didn't ask.
I've been avoiding her, after all.

Maybe they're not that close yet?
If she has somebody like him, why'd she call ME last night?
...
...
Why not him?
But still, she's letting him walk her home...
But no, she was the same way with that Minato guy...
Or maybe he's pursuing her, but she's not interested?


Just looking at him, he's pretty and wears glasses. I bet a lot of girls would fall for him,
though I don't think Haru would be one to yield to such common taste.
I feel like I've seen him before...
Who is he, anyway?

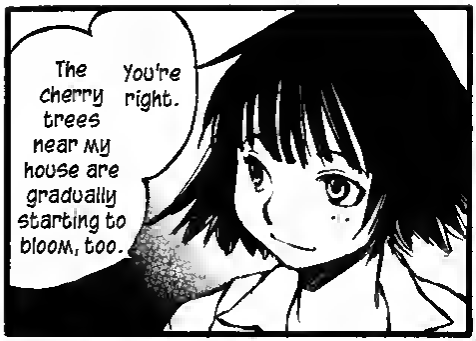
That's right. It has nothing to do with me.

...

What am I thinking?
It's not like this has anything to do with me.

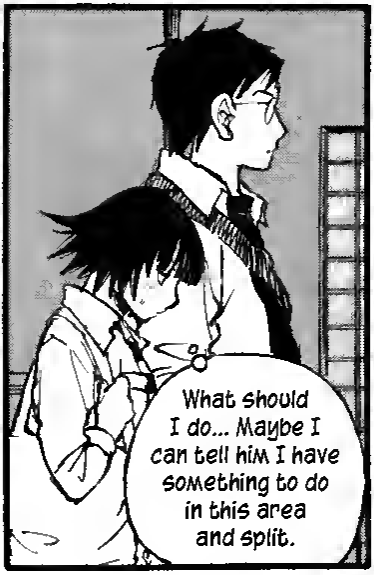
It's open.
SFX: CLICK
Welcome back.
チャッ
SFX: CREAK

Thanks.
So you were here.
I ended up using it right away.
My family sent over some vegetables, so I brought you some.


The cherry trees near my house are gradually starting to bloom, too.
You're right.

It's finally starting to feel like spring.

Are you gonna have a flower-watching party?
No. I've never really done that...
Since I don't have a lot of friends.


What should I do... Maybe I can tell him I have something to do in this area and split.

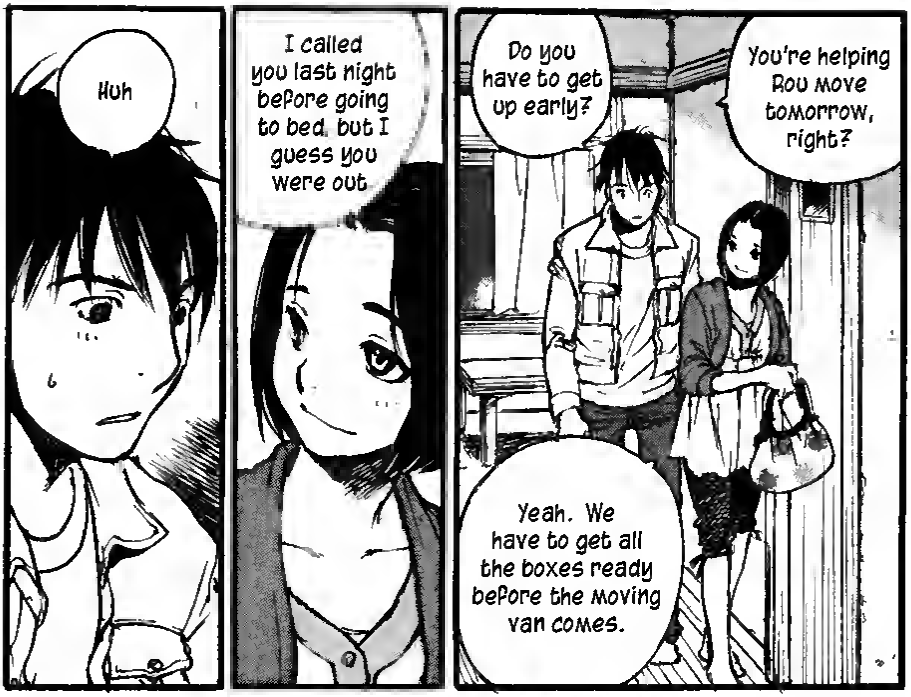
...
...

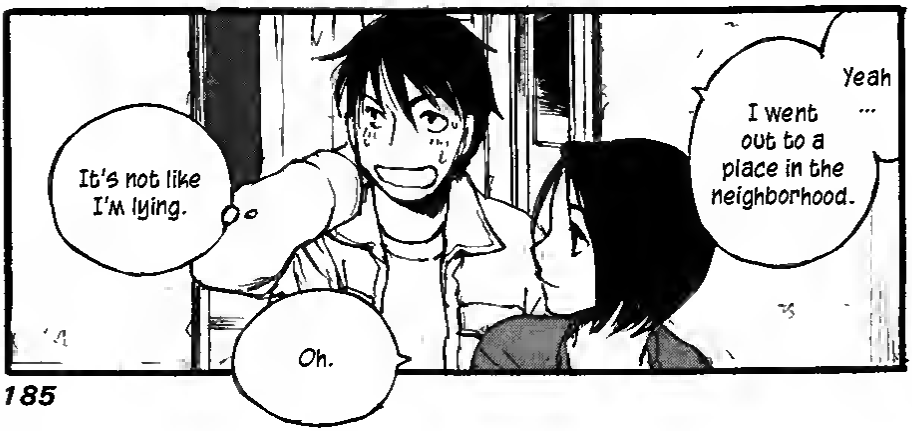
He seems different from usual...
What's up with Amamiya-san?

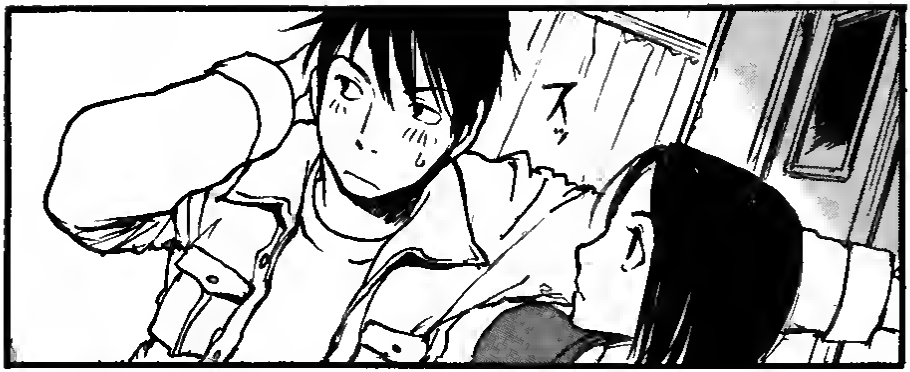
Um, Haru-chan...
Thank you.
I ended up letting him walk me home...
...
Yeah?
But I don't have a cell phone.
Yes...
I gave you my cell number before, right? Do you still have it?
Late at night, early in the morning, whatever. Call me anytime.
You can call from your home phone, too. Call me if anything happens.

A girl living alone, I worry about you.
Uh, I mean...
I'm all right.
I'm careful.
...

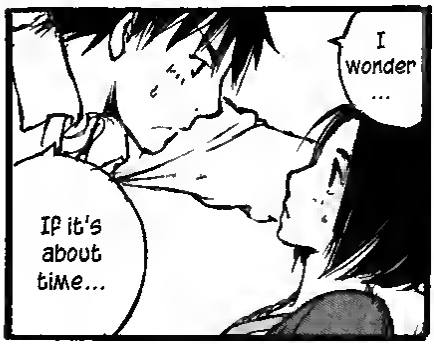
Hello, Milk Hall.
Kyoko-san, tell me if Rikuo came in.
Oh.
Whaa...
You found out?
SFX: RING RING RING
Why'd he go right home?
What?
Well?
When did he come?
Geez, you said you were going to be neutral.
Huh? I just missed him?

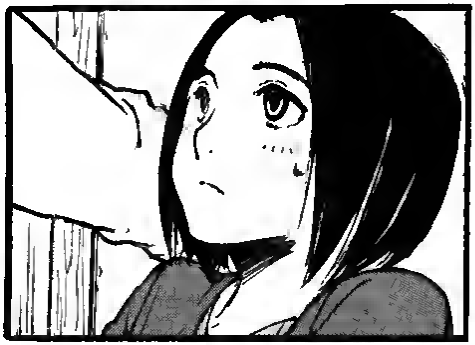

Huh
I called you last night before going to bed, but I guess you were out
Do you have to get up early?
You're helping Rou move tomorrow, right?
Yeah. We have to get all the boxes ready before the moving van comes.

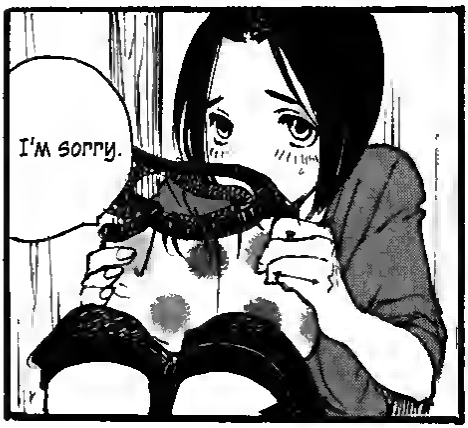

Yeah ...
I went out to a place in the neighborhood.
It's not like I'm lying.
Oh.



SFX: SLIP







SFX: SIGH

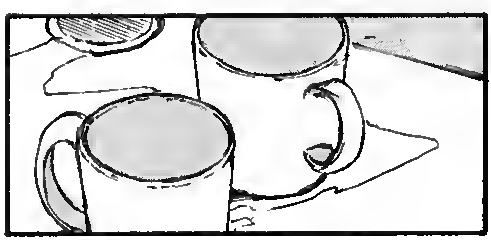
SFX: SLITHER

Nah, it could be dangerous.
You really don't have to walk me, I'll be all right.
SFX: CLANK CLANK
SFX: CLICK

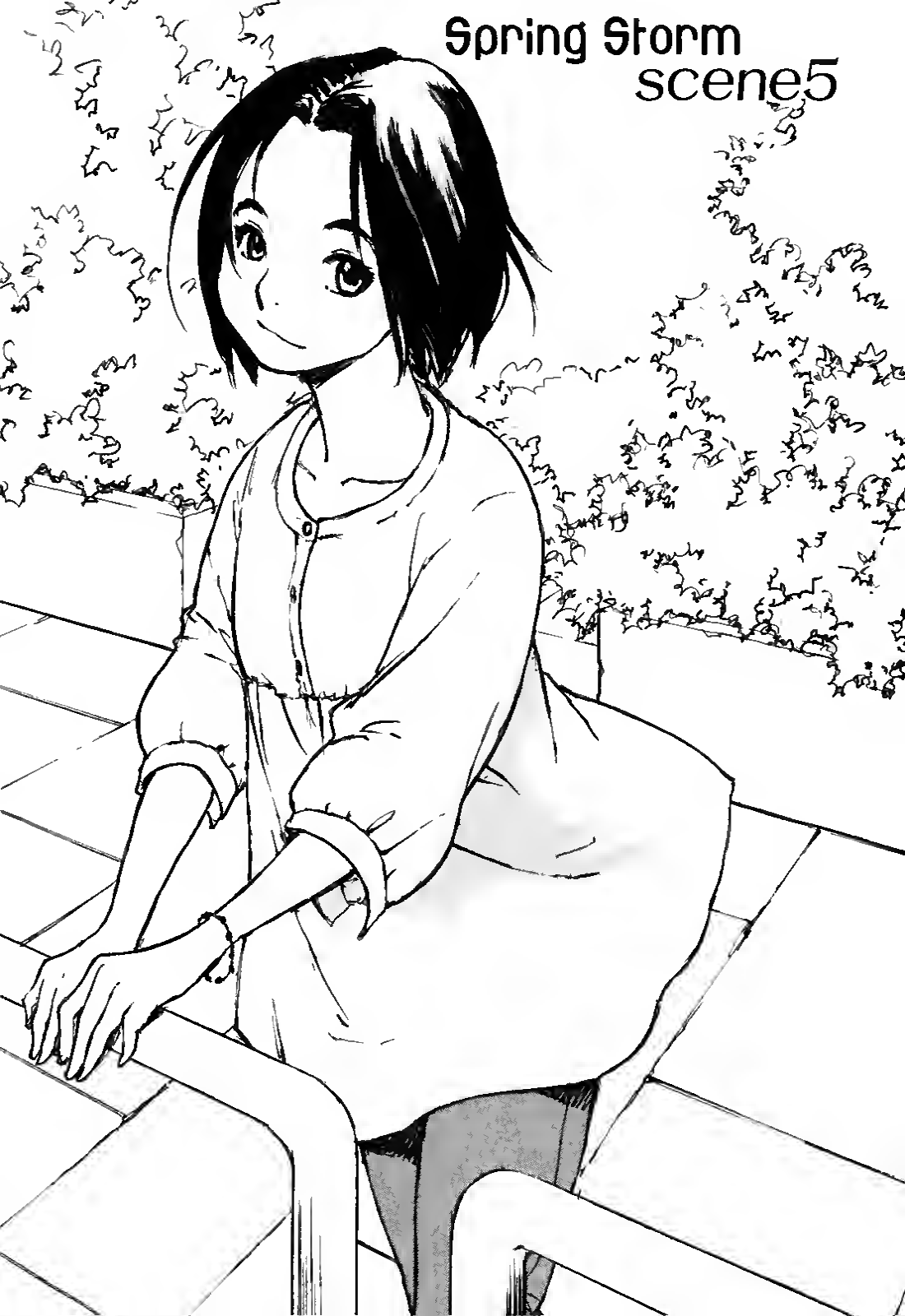
scene4 End

Sing Yesterday for Me
by Toume Kei
A Village Idiot Scanlation

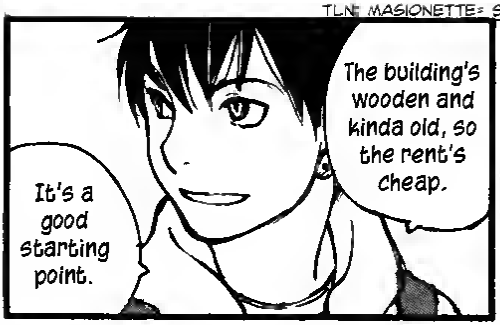
Raws from VISCANS
Translation by Taylor
Proofread by Zeroaintdead
Cleaned by Iruyily
Typeset by Lucy97

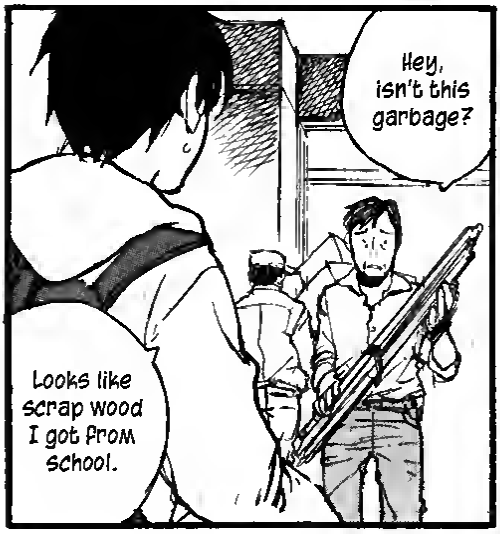


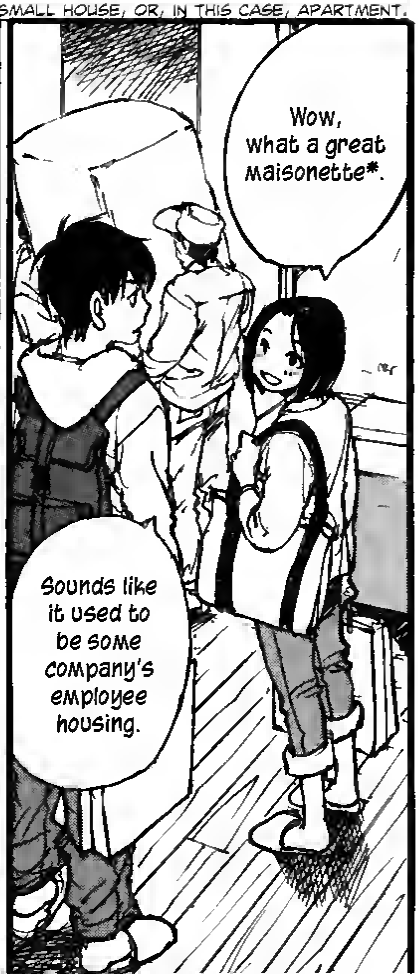
Spring Storm scene5



TLN: MAISONETTE= SMALL HOUSE, OR, IN THIS CASE, APARTMENT.







No, no. I can still look at those and learn from them.
Hey, can't you throw out these paintings from your prep school classes?
We're all set here.
Thank you very much.
How about we take a break and have lunch?
It looks like we'll be able to finish today.
You don't have much stuff, anyway.

Thanks for lunch.
Did we take the tools out?
All righty
Oh, hmm, I think they're still in a box upstairs.
I'll go clean the kitchen and bathroom.
Why don't you two start unpacking boxes?
We should assemble that rack while I'm here.
I have to leave tonight.
The bathroom
What's in here?

The yard is small, but with some work, it could make a nice garden.
That's so nice, to have a yard.
There must be cherry trees nearby.
A petal...
Heey, Shinako.
Here, this stuff goes in the kitchen.
Ah, what's up?
I wonder if the cherries at Yuu-kun's house are blooming already.

WARD GALLERY
Over here.
Haru-chan!
Looks like a bunch of groups are showing here...
Where's Amamiya-san's group?

I took the day off.
I haven't done that in a while.
Sorry that I only came on the last day.
Thanks for coming.
Here, provisions. It's cookies from a bakery near here.
Thank you. You don't have work today?
She's cute! Can I take a picture?
Hey, hey. That's the girl you were talking about, right?
Stop it, dumbass.

Oh, don't worry about that.
Sorry, I want to take you out to dinner or something, but
since it's the last day, we have to stick around and clean things up here.
UMM... I'M sorry about last night, too.
Is everything okay?
Nothing's happening?
Be careful
I called you so many times.
Oh, no, it was my fault, too. I didn't say anything and made you worry unnecessarily.
Nothing else happened after that, so I think it's probably fine.
That's good.
Bro.

His little brother?
They don't look alike.
They're not my real parents.
Hey, Hiroshi.
You came.
Here, Mom said to bring you this, to share with everybody. Looks like snacks.
So that's his adopted brother...
Oh... Yeah...
Hey, let me introduce you. This is my little brother, Hiroshi. He's in high school.
Nice to meet you.
This is my friend, Nakano-san.

Hello.
Oh yeah, I watched that DVD I borrowed from you. Let me go get it.
That's okay, whenever is fine. Wasn't it hilarious?
Yeah, just like you said, I didn't get the point at all.
Amamiya-san seems more energetic than usual, somehow.
Normally, he gives off a cool and collected feeling,
but this time he's brightened up.

That's right...
It's like what Kawashima-san and I were talking about back then.
Even if you don't do it consciously...
If you get along well with your family, you're more likely to have enthusiasm for other things.
That must be true for Amamiya-san, too...
Well then, take care.
Sorry.
You came all the way out here...
Don't be. I had a relaxing day off thanks to you.

I can clean up the rest, so don't worry about it.
I'll walk you to the station, so let's get something to eat on the way.
You have all these cherry trees so close by. What a nice neighborhood.
On the other hand, it's a 15-minute walk to the station. But it's quiet and that's nice.
I knew you'd like it, Shinako.

...
I feel bad about nagging you so much.
Why are you using me as a judge?
'Cause, if you don't like it, you wouldn't come over, would you?
You're still saying that.
If I told him...
If I told him, what would happen?
I have to tell him.

I wonder if the trees at home are blooming, too.
We used to have flower-watching parties in the garden, didn't we? The three of us.
?
What's up?
Nothing...

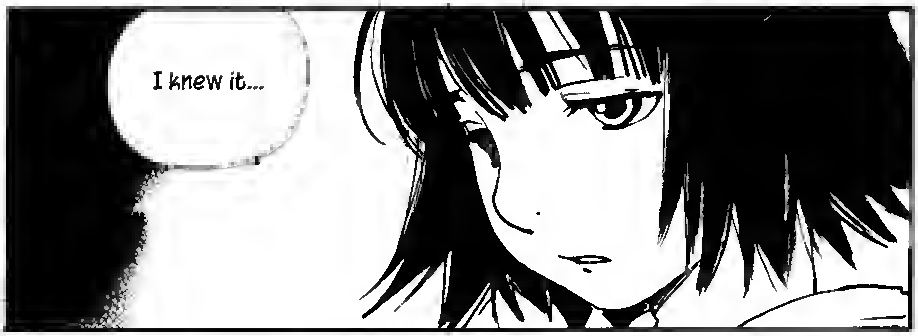
SFX: CLACK

カーンカーン
FX: CLANK CLANK
Welcome back.

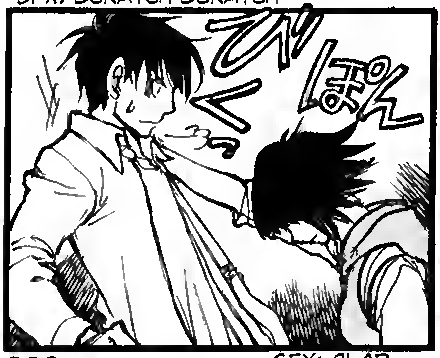
There's nothing between me and Amamiya-san.
Um.
Haru...
Wha?
There's nothing between us.
The guy you met at Milk Hall last night.
...
Oh...
Okay...

But I didn't want you to misunderstand ...
So I came here last night because I wanted to tell you straight out.
It's not
like I really have to tell you that...
Huh...?
And then, I thought about it all day,
and made up my mind to ask you something.

...
If there's something you want to say to me, just say it.
I'm sorry I didn't tell you.
Sorry...



SFX: SCRATCH SCRATCH



SFX: CLAP

You've liked her all along, haven't you?
Good for you.
I'll be fine.
I never thought I had a chance anyway.
So it's fine.
And it was so obvious that you two would get together.

Hey!
Wait...
Bye...
SFX: TRIP
...
Oh
I'M Fine.
SFX: CLANK CLANK
SFX: TWIST

Huh...
It feels kinda hard to walk...
scene5 End

Sing Yesterday for Me
by Toume Kei
A Village Idiot Scanlation

Raws from VISCANS
Translation by Taylor
Proofread by Zeroaintdead
Cleaned & typeset by Iruyily

巻末おまけ

「ビジネスジャンプ」H21年10号、12号、14号、16号、18号、
H22年10号、12号、14号、16号、18号に好評掲載されたものを収録しました。

◉ヤングジャンプ・コミックス◉
BJ

イエスタデイをうたって ❼

発行日
2010年11月24日［第1刷発行］
2012年７月11日［第2刷発行］

著者
冬目 景
©Kei Toume 2010

編集
株式会社ホーム社
〒101-0051 東京都千代田区神田神保町3丁目29番　共同ビル
電話＝東京03(5211)2651

発行人
太田富雄

発行所
株式会社集英社
〒101-8050 東京都千代田区一ツ橋2丁目5番10号
電話＝東京03(3230)6281(編集部)/03(3230)6191(販売部)/03(3230)6076(読者係)
Printed in Japan

印刷所
中央精版印刷株式会社

造本には十分注意しておりますが、乱丁・落丁(本のページ順序の間違いや抜け落ち)の場合はお取り替え致します。
購入された書店名を明記して、集英社読者係宛にお送り下さい。
送料は集英社負担でお取り替え致します。
但し、古書店で購入したものについてはお取り替え出来ません。
本書の一部または全部を無断で複写、複製することは、法律で認められた場合を除き、著作権の侵害となります。
また、業者など、読者本人以外による本書のデジタル化は、いかなる場合でも一切認められませんのでご注意下さい。

ISBN978-4-08-879064-0 C9979

BJ
ビージャン
YJC

VILLAGE IDIOT WANTS YOU

CLEANERS
TYPESETTERS

APPLY TODAY!

http://vi-scans.com

#viscans on IRCHighway